



ARC WELDER PESG 120 B4

(GB)

ARC WELDER

Operation and Safety Notes
Translation of the original instructions

(LT)

ELEKTRINIS SUVIRINIMO APARATAS

Montavimo, valdymo ir saugos nurodymai
Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

(PL)

ELEKTRYCZNE URZĄDZENIE SPAWALNICZE

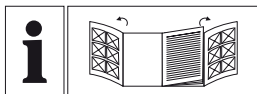
Wskazówki dotyczące montażu, obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

(DE) (AT) (CH)

ELEKTRO-SCHWEISSGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

IAN 332010_1907



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

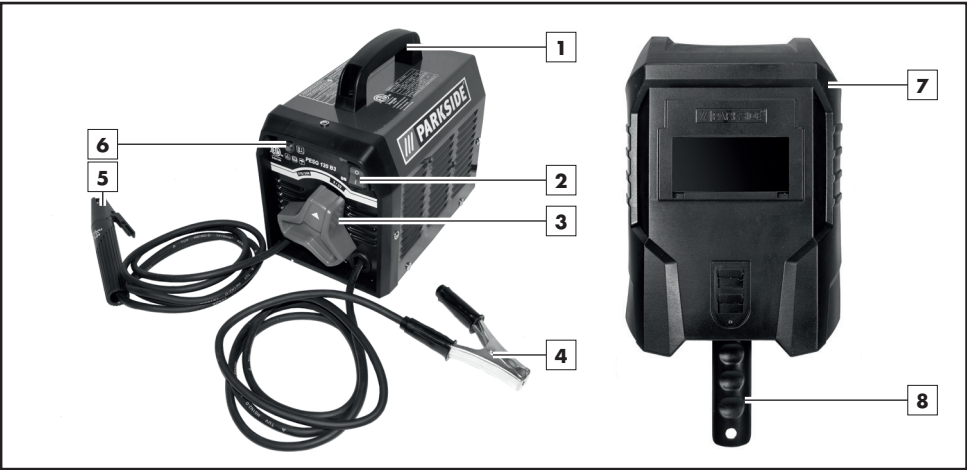
LT

Prieš skaitydami išlankstykite lapą su paveikslėliais ir susipažinkite su visomis prietaiso funkcijomis.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
PL	Wskazówki dotyczące montażu, obsługi i bezpieczeństwa	Strona	23
LT	Montavimo, valdymo ir saugos nurodymai	Puslapis	43
DE/AT/CH	Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	61

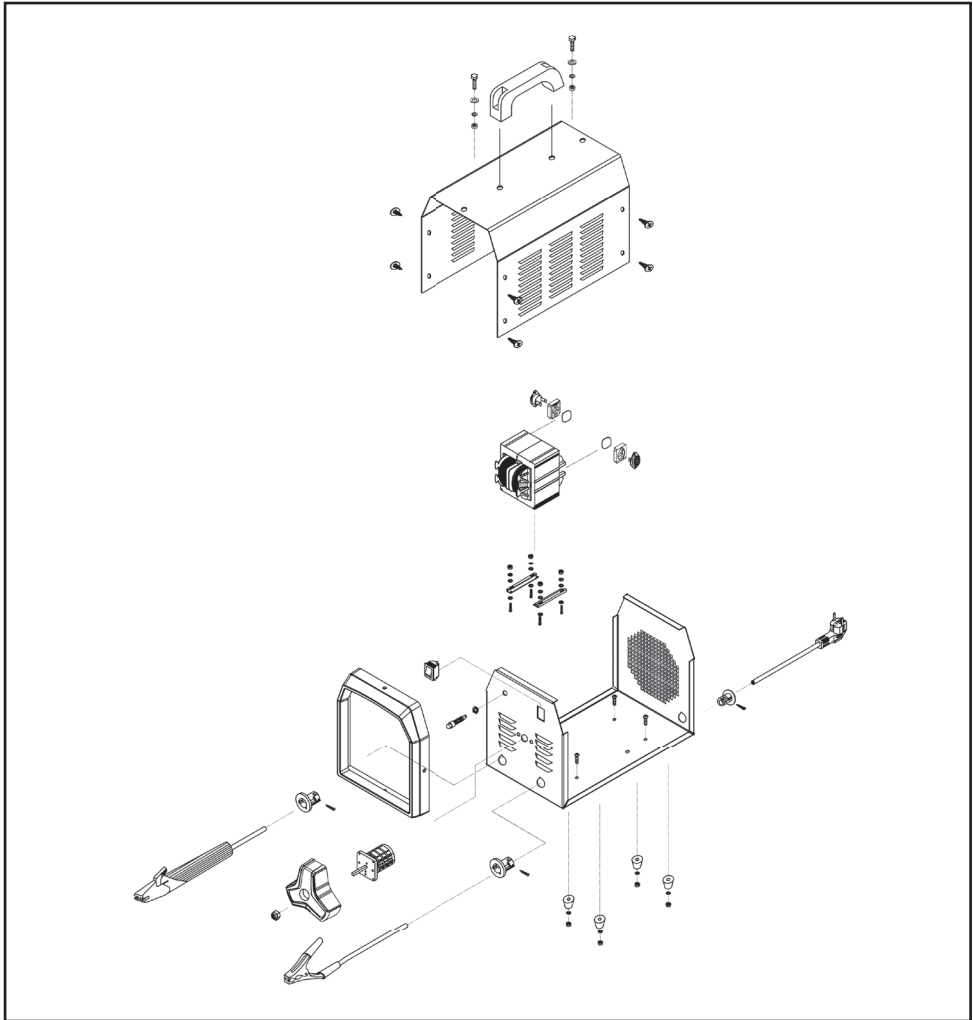


A

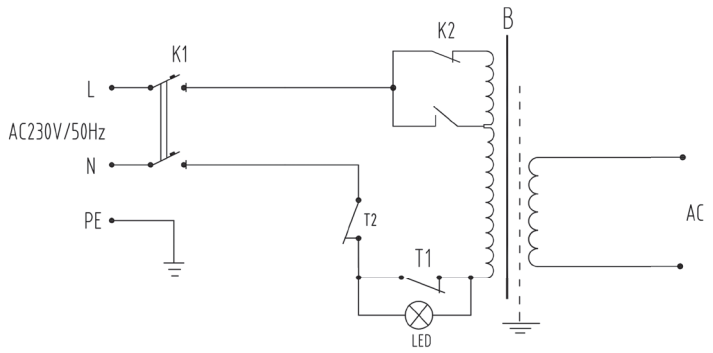


B








Wiring diagram
 Schemat elektryczny
 Sujungimo schema
 Schaltplan



List of pictograms used	Page	6
Introduction	Page	7
Intended use.....	Page	7
Package contents.....	Page	7
Parts description.....	Page	8
Technical specifications.....	Page	8
Safety instructions	Page	8
Potential hazards during electric arc welding.....	Page	11
Welding mask-specific safety instructions.....	Page	13
Environment with increased electrical hazard.....	Page	14
Welding in tight spaces.....	Page	14
Total of open circuit voltages.....	Page	15
Protective clothing.....	Page	15
Protection against rays and burns.....	Page	15
EMC Device Classification.....	Page	16
Before use	Page	16
Mounting	Page	17
Fit welding mask.....	Page	17
Using the device	Page	17
Welding preparation.....	Page	17
Welding.....	Page	17
Overload protection.....	Page	18
Maintenance	Page	18
Information about recycling and disposal	Page	18
EU Declaration of Conformity	Page	19
Warranty and service information	Page	19
Warranty conditions.....	Page	19
Warranty period and statutory claims for defects.....	Page	20
Extent of warranty.....	Page	20
Processing of warranty claims.....	Page	20
Service.....	Page	21

List of pictograms used			
	Caution! Read the operating instructions!		Earth terminal connection
	Power input; Number of phases and		Warning: Potential hazards!
1 ~ 50 Hz	Alternating current symbol and rated value of the frequency		Risk of serious injury or death.
	Do not dispose of any electrical devices in domestic waste!		Caution! Risk of electric shock!
	Never use the device in the open or when it's raining!		Important note!
	Electric shock from the welding electrode can be fatal		Dispose of packaging properly. Do not dispose of the appliance in household waste!
	Inhalation of welding fumes can endanger your health.		Manual arc welding with coated rod electrodes
	Welding sparks can cause an explosion or fire.	IP21S	Protection type
	Arc beams can damage your eyes and injure your skin.		Largest rated value for welding time in continuous mode Σ_{ON}^t (max)
	Electromagnetic fields can disrupt the function of cardiac pacemakers.		Largest rated value for welding time in intermittent mode Σ_{ON}^t

	Electrode holder connection		Made from recycled material
U_0	Rated value of the open circuit voltage	$I_{2\max}$	greatest rated value of the welding current
U_1	Rated value of the mains voltage	$I_{1\max}$	Greatest rated value of the mains current
U_2	Standardised operating voltage	$I_{1\text{eff}}$	Effective value of the greatest mains current
	Single-phase transformer		

Arc welder PESG 120 B4

● Introduction



Congratulations!
You have purchased one of our high-quality devices. Please familiarise yourself with the product before setup or first use. To do so, please read through the following operating and safety instructions carefully. This tool must be set up or used only by people who have been trained to do so.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN!

● Intended use

This arc welder is ideal for manual arc welding of steel, stainless steel, steel sheet, galvanised metal and cast material using the appropriate coated electrodes. If not handled properly, the product can be dangerous to individuals, animals and property. The welding mask must only be used with welding protection glasses as well as header glasses, which are marked as such and the mask must only be used for welding.

The welding mask is not suitable for laser welding! Use the product only as described and only for the specific applications as stated. Keep these instructions in a safe place. Ensure you hand over all documentation when passing the product on to anyone else. Any use that differs to the intended use as stated above is prohibited and potentially dangerous. Damage or injury caused by misuse or disregarding the above warning is not covered by the warranty or any liability on the part of the manufacturer. The device has been designed for household use only and must not be used in commercial or industrial applications. Commercial use will void the guarantee.

● Package contents

1	Arc welder
1	Welding mask
2	Welding cables
1	Combi wire brush with slag hammer
1	Assembly and operating instructions
5	Welding electrodes (2 x 1.6 mm; 2 x 2.0 mm; 1 x 2.5 mm)

PLEASE NOTE!

- After unpacking the product, please check that all of the package contents are present and that the devices are in perfect condition. Do not use the devices if they are defective.

Keep the packaging materials away from small children. There is a risk of suffocation!

● Parts description

Arc welder

- 1 Handle
- 2 ON/OFF switch
- 3 Manual wheel
- 4 Earth terminal
- 5 Electrode holder
- 6 Control lamp for overheating

Welding mask

- 7 Welding mask
- 8 Handle
- 9 Combi wire brush with slag hammer
- 10 Protective glass

● Technical specifications

Mains connection:	230 V~ 50 Hz
Max. welding current and the appropriate standardised operating voltage:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Rated value of the mains voltage:	U_1 : 230 V
Greatest rated value of the mains current:	$I_{1 \max}$: 22.5 A
Maximum effective input current:	$I_{1 \text{eff}}$: 7A
Rated value of the open circuit voltage:	U_0 : 48 V
Protection class:	IP21S
Material thickness which can be welded:	1.5 - 3.0 mm
Weight:	12 kg

● Safety instructions

Please read the operating instructions with care and observe the notes described. Familiarise yourself with the device, its proper use and the safety notes based on these operating instructions. The rating plate contains all technical data of this welding device; please learn about the technical features of this device.

PLEASE NOTE!

► The use of the term 'product' or 'device' in the following text refers to the PESG 120 B4 arc welder named in these operating instructions.

- This device may be used by children aged 16 years and older, and by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or a lack of experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed in how to use the device safely and understand the dangers that may arise when using it. Do not allow children to play with the device. Cleaning and day-to-day maintenance must not be performed by children without supervision.
 - Repairs and/or maintenance work must only be carried out by qualified electricians.
 - Only use the welding cables (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm²) included in the scope of delivery.
 - During operation, the device should not be positioned directly on the wall, covered or jammed between other devices so that sufficient air can be absorbed through the ventilation slats.
- Makes sure that the device is correctly connected to the supply voltage. Avoid any form of tensile stress of the power cable. Disconnect the plug from the socket prior to setting up the device in another location.
- If the device is not in operation, always switch it off by pressing the ON/OFF switch. Place the electrode holder on an insulated surface and only remove it from the holder after allowing it to cool down for 15 minutes.
 - Pay attention to the condition of the welding cable, electrode holder and the earth terminal. Wear and tear of the insulation and the live parts can lead to hazards and reduce the quality of the welding work.
 - Arc welding creates sparks, molten metal parts and smoke. Therefore ensure that: All flammable substances and/or materials are removed from the work station and its immediate surrounding.
 - Ensure the work station is ventilated.

- Do not weld on containers, vessels or tubes that contain or contained flammable liquids or gases.

⚠ WARNING! Avoid any form of direct contact with the welding current circuit. The open circuit voltage between the electrode holder and earth terminal can be dangerous, there is a risk of electric shock.

- Do not store or use the device in a damp or wet environment or in the rain. Protection rating IP21S is applicable in this case.
- Protect your eyes using the appropriate protective glasses (DIN level 9-10), which are fastened to the supplied welding mask. Wear gloves and dry protective clothing that are free of oil and grease to protect the skin from exposure to ultraviolet radiation of the arc.

⚠ WARNING! Do not use the welding current source to defrost pipes.

Please note:

- The light radiation emitted by the electric arc can damage eyes and cause burns to the skin.

- Arc welding creates sparks and drops of melted metal. The welded workpiece starts to glow and remains hot for a relatively long period. Therefore, do not touch the workpiece with bare hands.
- Arc welding can cause vapours to be released that may be hazardous to health. Be careful not to inhale these vapours.
- Protect yourself from the harmful effects of the electric arc and keep people that are not involved in the work away from the arc maintaining a distance of at least 2 m.

⚠ ATTENTION!

- During the operation of the welding device, other consumers may experience problems with the voltage supply depending on the network conditions at the connection point. In case of doubt, please contact your energy supply company.
- During the operation of the welding device, other devices may malfunction, e.g. hearing aids, cardiac pacemakers, etc.

● Potential hazards during electric arc welding

There are a series of potential hazards that can occur during electric arc welding. It is therefore particularly important for the welder to observe the following rules to avoid endangering him/herself and others and to prevent damage to people and the device.

- Work on the voltage side, e.g. on cables, plugs, sockets etc., may only be carried out by qualified electricians according to national and local regulations.
- In the event of accidents, disconnect the welding device from the mains voltage immediately.
- If electrical contact voltages occur, switch off the device immediately and make sure you have it checked by a qualified electrician.
- Always ensure good electrical contacts on the welding current side.
- Always wear insulating gloves on both hands during welding work. These provide protection from electrical shocks (open circuit voltage of the welding current circuit), harmful radiations (heat and UV radiation) and incandescent metal and splashes of slag.
- Wear sturdy, insulating shoes. The shoes should also insulate when exposed to moisture. Loafers are not suitable as falling incandescent metal droplets can cause burns.
- Wear suitable protective clothing, no synthetic garments.
- Do not look into the electric arc without eye protection; only use a welding mask with the prescribed protective glass as per DIN. In addition to light and heat radiation, which can dazzle or cause burns, the electric arc also emits UV radiation. Without suitable protection the invisible ultraviolet radiation can cause very painful conjunctivitis which is not apparent until several hours later. Furthermore, UV radiation can cause burns with sunburn-like effects on unprotected parts of the body.
- Any persons in the vicinity of the electric arc or helpers must also be informed of the dangers and be equipped with the necessary protective equipment.

- If necessary, set up protective walls.
- Ensure an adequate supply of fresh air whilst welding, particularly in small spaces, as it produces smoke and harmful gases.
 - No welding work may be carried out on containers that have been used for storing gases, fuels, mineral oils or similar – even if they have been empty for a long time – as possible residues may present a risk of explosion.
 - Special regulations apply in rooms where there is a risk of fire or explosion.
 - Welded joints that are subject to heavy stress loads and are required to comply with certain safety requirements may only be carried out by specially trained and certified welders. Examples of this are pressure vessels, running rails, tow bars, etc.
- ⚠ ATTENTION!** Always connect the earth terminal as close as possible to the point of weld to provide the shortest possible path for the welding current from the electrode to the earth terminal. Never connect the earth terminal to the housing of the welding device!

Never connect the earth terminal to earthed parts far away from the workpiece, e.g. a water pipe in another corner of the room. This could otherwise damage the protective bonding system of the room you are welding.

- Do not use the welding device in the rain.
- Do not use the welding device in a moist environment.
- Only place the welding device on a level surface.
- The outlet is measured at an ambient temperature of 20 °C and welding time can be reduced in the event of higher temperatures.

Risk of electric shock:



Electric shock from the welding electrode can be fatal. Do not weld in rain or snow. Wear dry insulating gloves. Do not touch the electrodes with bare hands. Do not wear wet or damaged gloves. Protect yourself from electric shock with insulation against the workpiece. Do not open the device housing.

Danger from welding fumes:

Inhalation of welding fumes can endanger health. Do not keep

your head in the fumes. Use the equipment in open areas. Use extractors to remove the fumes.

Danger from welding sparks:

Welding sparks can cause an explosion or fire. Keep flammable substances away from the welding location.

Do not weld next to flammable substances. Welding sparks can cause fires. Keep a fire extinguisher close by and an observer should be present to be able to use it immediately. Do not weld on drums or any other closed containers.

Danger from arc beams:

Arc beams can damage your eyes and injure your skin. Wear a hat and safety goggles. Wear hearing protection and high, closed shirt collars. Wear a welding safety helmet and make sure that the filter setting is right. Wear complete body protection.

Danger from electromagnetic fields

Welding current generates electromagnetic fields. Do not use if you have a medical implant.

Never wrap the welding cable around your body. Guide welding cables together.

● **Welding mask-specific safety instructions**

- With the help of a bright light source (e.g. lighter) examine the proper functioning of the welding mask prior to starting with any welding work.
- Weld spatters can damage the protective screen. Immediately replace damaged or scratched protective screens.
- Immediately replace damaged or highly contaminated or splattered components.
- The device must only be operated by people over the age of 16.
- Please familiarise yourself with the welding safety instructions. Also refer to the safety instructions of your welding device.
- Always wear a welding mask while welding. If it is not used, you could sustain severe lesions to the retina.
- Always wear protective clothing during welding operations.

- Never use the welding mask without the protective screen because this could damage the optical unit.
- Regularly replace the protective screen to ensure good visibility and fatigue-proof work.

- **Environment with increased electrical hazard**

Environments with increased electrical hazard may be encountered, for example:

- In workplaces where the space for movement is restricted, such that the operator is working in a forced posture (e.g.: kneeling, sitting, lying) and is touching electrically conductive parts;
- In workplaces which are restricted completely or in part in terms of electrical conductivity and where there is a high risk through avoidable or accidental touching by the operator;
- In wet, humid or hot workplaces where the air humidity or weld significantly reduces the resistance of human skin and the insulating properties

or effect of protective equipment.

Even a metal conductor or scaffolding can create an environment with increased electrical hazard.

When using welding devices under electrically dangerous conditions, the output voltage of the welding device must be greater than 35 volt when idling (effective value). Based on the output voltage this welding device may not be used in these conditions.

- **Welding in tight spaces**

When welding in tight spaces this may pose a hazard through toxic gases (risk of suffocation). In tight spaces the device may only be operated if there are trained individuals in the immediate vicinity who can intervene if necessary. In this case, before starting to use the welding device, an expert must carry out an assessment in order to determine what steps are necessary, in order to guarantee safety at work and which precautionary measures should be taken during the actual welding procedure.

● Total of open circuit voltages

When more than one welding current source is operated at the same time, their open circuit voltages may add up and lead to an increased electrical hazard. The welding current sources must be clearly marked with their individual control units and connections, in order to be able to identify which device belongs to which circuit.

● Protective clothing

- At work, the welder must protect his/her whole body by using appropriate clothing and face protection against radiations and burns. The following steps must be observed:
 - Wear protective clothing prior to welding work.
 - Wear gloves.
 - Open windows or use a fan to guarantee air supply.
 - Wear safety glasses and a face mask.
- Gauntlet gloves made of a suitable material (leather) must

be worn on both hands. They must be in perfect condition.

- A suitable apron must be worn to protect clothing from flying sparks and burns. When specific work, e.g. overhead welding, is required, a protective suit must be worn and, if necessary, even head protection.
- ## ● Protection against rays and burns
- Warn of the danger to the eyes by hanging up a sign saying "Caution! Do not look into flames!". The workplaces must be shielded so that the persons in the vicinity are protected. Unauthorised persons must be kept away from welding work.
 - The walls in the immediate vicinity of fixed workplaces should neither be bright coloured or shiny. Windows up to head height must be protected to prevent rays from penetrating or reflecting through them, e.g. by using suitable paint.

● EMC Device Classification

As per the standard **IEC 60974-10**, this welding device is a welding unit with **class B** electromagnetic compatibility. Thus it complies with the corresponding requirements for commercial and domestic use. In residential areas, it can be connected to the public low-voltage supply network. Even if the welding device complies with the emission limit values of the standard, arc welding devices can still result in electromagnetic interferences in sensitive systems and devices.

The operator is responsible for malfunctions that occur through the arc while welding and must take suitable protective measures. In doing so, the operator must consider the following:

- network, control, signal and telecommunication lines
- computers and other micro-processor-controlled devices
- TVs, radios and other playback devices
- electronic and electrical safety equipment
- people with cardiac pace-makers or hearing aids
- measurement and calibration devices

- interference immunity of other equipment nearby
- the time at which the welding work is carried out.

The following is recommended to reduce possible interference radiation:

- equip the mains connection with a mains filter
- the welding device must be regularly maintained and kept in a good condition
- welding cables should be completely uncoiled and run as close to parallel with the floor as possible
- devices and systems that are compromised by the interference radiation must be removed from the welding area or shielded.

● Before use

- Take all parts from the packaging and check whether the arc welder or parts show any damage. If this is the case, do not use the arc welder. Contact the manufacturer via the indicated service address.
- Remove all protective films and other transport packaging.
- Check that the delivery is complete.

● Mounting

● Fit welding mask

- Fit the handle **8** onto the welding mask **7**, as shown in Fig. B.
- Fit the protective glass **10** onto the welding mask **7**, as shown in Fig. B.
- The protective glass **10** must be pushed in at the top.

Note: If it is not possible to push the protective glass **10** in fully, then press gently on the protective glass **10** from the outside.

● Using the device

● Welding preparation

Note: If you adjust the current, check whether the manual wheel **3** can still move and that the lead screw is not jammed.

Note: If the clamping force of the electrode holder **5** and the earth terminal **4** decreases, replace these immediately.

- Connect the power cable.
- Set the ON/OFF switch **2** to the "ON" position. The power indicator lights up, the procedure can start.
- To stop the procedure, set the ON/OFF switch **2** to the "OFF" position.

Note: If the yellow control lamp **6** lights up, then this indicates overheating. The power circuit is shut off automatically. The procedure is stopped.

Attach the earth terminal **4** straight onto the workpiece or to the base on which the workpiece is positioned.

Note: Make sure that there is direct contact with the workpiece. You should

therefore avoid lacquered surfaces and/or insulating materials.

Note: The welding mask **7** must always be used during welding operations.

It protects the eyes from the light radiation emitted by the arc and therefore permits a clear view of the workpiece.

Note: The weldable material thickness is 1.5 - 3.0 mm.

● Welding

Once you have connected all the electrical connections for the power supply as well as for the welding current circuit, proceed as follows:

- Insert the non-coated end of the electrode into the electrode holder **5** and connect the earth terminal **4** with the workpiece. Please ensure good electrical conductivity.
- The device has a detent to set the electrode thickness. Switch the device on by setting the ON/OFF switch **2** to the "ON" position. Then select the electrode thickness using the manual wheel **3**: For 1.6 or 2.0 mm electrodes, set the manual wheel **3** to the 1.6 / 2.0 position. For 2.5 mm electrodes set the manual wheel **3** to the 2.5 position.
- Hold the welding mask **7** in front of your face and guide the tip of the electrode over the workpiece as if you were going to strike a match. This is the best way to ignite the arc.
- Use a sample to test whether you have the right electrode and current strength on a sample.

ATTENTION!

Do not dab the workpiece with the electrode. It could be damaged and it could be more difficult to ignite the


arc. As soon as the arc is ignited, try to maintain a gap from the workpiece, which is equivalent to the diameter of the electrode used. The gap should remain as constant as possible while you are welding. The angle of the electrode in the direction of operation should be 20–30 degrees.

ATTENTION!

Always use pliers to remove used electrodes or move hot workpieces. Please note that the electrode holder must always be placed onto an insulated base after welding. The slag can only be removed from the seam once it has cooled down. If welding continues on an intermittent weld seam, then the slag should be removed at the point of attachment first.


ATTENTION!

Welding generates heat. For this reason, after use the welding device must be allowed to idle for at least half an hour. Alternatively, let the device cool off for an hour. The device can only be packed and stored once the device temperature has returned to normal.

- Switch the device OFF by setting the ON/OFF switch  to the "OFF" position.

● Overload protection

The welding device is protected against overheating by means of an automatic protection device. Allow the device to cool down (approx. 15 min.) for the activation of the protection device.

As soon as the control lamp  goes out, the device is ready for operation again. PESG 120 B4 (with AC 230 V 50 Hz mains plug):

The fuses of the supply lines to the power sockets must comply with the regulations (VDE 0100). Safety sockets must be fused with max. 16 A (type and technical specifications: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. slow blow trigger. Manufacturer: Nader) (fuses or Miniature circuit-breakers). Higher levels of fuse protection can result in cable fire or structural fire damage.

Attention: The device must be connected to a power source with the fuse as specified above. If the electrode holder and earth terminal are short circuited, the fuse can trigger in 16-20 seconds. Classification in accordance with the EMC Directive: Class B in accordance with IEC 60974-10.

● Maintenance

- Remove dust and contamination from the device regularly.
- Clean the device and accessories with a fine brush or a dry cloth.

● Information about recycling and disposal



Don't throw away – recycle!



Please return this device, accessories and packaging to your local recycling depot.

Do not dispose of the arc welder in household waste, in fire or in water. Devices that are no longer functional should be recycled wherever possible. Ask your local stockist for advice.

● EU Declaration of Conformity

We,

C. M. C. GmbH

Responsible for documentation:

Dr Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

GERMANY

hereby take sole responsibility for
declaring that the product

Arc welder

Item number: 2251
Year of manufacture: 18 / 2020
IAN: 332010_1907
Model: **PESG 120 B4**

meets the basic safety requirements as
specified in the European Directives

EC low-voltage directive

2014 / 35 / EU

EC Guideline on Electromagnetic Compatibility

2014 / 30 / EU

RoHS directive

2011 / 65 / EU + 2015 / 863 / EU

and the amendments to these Directives.

The manufacturer will be solely responsible for the creation of the declaration of conformity.

The object of the declaration described above meets the requirements of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

This conformity assessment is based on the following harmonised standards:

EN 60974-10:2014/A1:2015

EN 60974-1:2016

EN 60974-6:2016

IEC 61000-3-11:2000

IEC 61000-3-12:2011

St. Ingbert, 15/10/2019

C.M.C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

Telefon: +49 6894 9989720

Telefax: +49 6894 9989729

pp Dr Christian Weyler
– Quality Assurance –

● Warranty and service information

Warranty from Creative Marketing & Consulting GmbH

Dear Customer,

The warranty for this equipment is 3 years from the date of purchase. In the event of product defects, you have legal rights against the retailer of this product. Your statutory rights are not affected in any way by our warranty conditions, which are described below.

● Warranty conditions

The warranty period begins on the date of purchase. Please retain the original sales receipt. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any defect in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our discretion – free of charge.

This warranty service requires that you retain proof of purchase (sales receipt) for the defective device for the three year period and that you briefly explain in writing what the fault entails and when it occurred.

If the defect is covered by our warranty, we will repair and return your product or send you a replacement. The original warranty period is not extended when a device is repair or replaced.

• **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not extended by the guarantee. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages or defects detected at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Any incidental repairs after the warranty period are subject to a fee.

• **Extent of warranty**

This device has been manufactured according to strict quality guidelines and carefully inspected before delivery.

The warranty applies to material and manufacturing defects only. This warranty does not extend to product parts, which are subject to normal wear and tear and can thus be regarded as consumable parts, or for damages to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or parts made from glass.

This warranty is voided if the product becomes damaged or is improperly used or maintained. For proper use of the product, all of the instructions

given in the operating instructions must be followed precisely. If the operating instructions advise you or warn you against certain uses or actions, these must be avoided in all circumstances.

The product is for consumer use only and is not intended for commercial or trade use. The warranty becomes void in the event of misuse and improper use, use of force, and any work on the device that has not been carried out by our authorised service branch.

• **Processing of warranty claims**

To ensure prompt processing of your claim, please follow the instructions given below.

Please retain proof of purchase and the article number (e.g. IAN) for all inquiries. The product number can be found on the type plate, an engraving, the cover page of your instructions (bottom left), or the sticker on the back or underside of the device.

In the event of malfunctions or other defects, please first contact our service department below by phone or email. If your product is found to be defective, you can then send your product with proof of purchase (till receipt) and a statement describing what the fault involves and when it occurred free of charge to the service address given.



Note:

You can download this handbook and many more, as well as product videos and software at www.lidl-service.com.

With this QR code you can gain immediate access to the Lidl Service page (www.lidl-service.com) and you can open your Operating Instructions by entering the article number (IAN) 332010_1907.



• Service

How to contact us:

GB

Name: C. M. C. GmbH
Website: www.cmc-creative.de
E-mail: service.gb@cmc-creative.de
Phone: 0-808-189-0652
Registered office: Germany

IAN 332010_1907

Please note that the following address is not a service address.
Please first contact the service point given above.




C. M. C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
GERMANY



Objaśnienie użytych piktogramów	Strona	24
Wstęp	Strona	25
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	Strona	25
Zakres dostawy.....	Strona	26
Opis elementów.....	Strona	26
Dane techniczne.....	Strona	26
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	Strona	26
Źródła zagrożenia podczas spawania łukiem elektrycznym.....	Strona	29
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa stosowania maski spawalniczej ...	Strona	32
Otoczenie o zwiększonym zagrożeniu elektrycznym	Strona	33
Spawanie w ciasnych pomieszczeniach.....	Strona	34
Sumowanie napięć biegu jałowego	Strona	34
Odzież ochronna	Strona	34
Ochrona przeciw promieniowaniu i oparzeniom.....	Strona	35
Klasyfikacja urządzenia KEM	Strona	35
Przed uruchomieniem	Strona	36
Montaż	Strona	36
Montaż maski spawalniczej	Strona	36
Uruchamianie	Strona	37
Przygotowanie spawania.....	Strona	37
Spawanie	Strona	37
Zabezpieczenie przed przeciążeniem	Strona	38
Konserwacja	Strona	38
Wskazówki dotyczące ochrony środowiska i informacje na temat utylizacji	Strona	38
Deklaracja zgodności UE	Strona	39
Wskazówki dotyczące gwarancji i serwisu	Strona	39
Warunki gwarancji.....	Strona	39
Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu braków	Strona	40
Zakres gwarancji.....	Strona	40
Przebieg zgłoszenia gwarancyjnego.....	Strona	40
Serwis	Strona	41

Objaśnienie użytych piktogramów			
	Przeostroga! Przeczytać instrukcję obsługi!		Przyłączyć zacisku masowego
	Wejście sieciowe; Liczba faz oraz		Uwaga, możliwe niebezpieczeństwa!
	symbol prądu zmiennego i wartość znamionowa częstotliwości		Istnieje zagrożenie poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń.
	Nie utylizować urządzeń elektrycznych razem z odpadami z gospodarstw domowych!		Przeostroga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
	Nie należy eksploatować urządzenia na zewnątrz, nigdy podczas deszczu!		Ważna wskazówka!
	Porażenie prądem elektrycznym przez elektrody spawalnicze może być śmiertelne		Opakowanie i urządzenie utylizować zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego!
	Wdychanie oparów spawalniczych może zagrażać zdrowiu.		Ręczne spawane łukowe elektrodą prętową w otulinie
	Iskry spawalnicze mogą spowodować wybuch lub pożar.	IP21S	Rodzaj ochrony
	Promienie łuku świetlnego mogą uszkodzić wzrok lub zranić skórę.		Najwyższa wartość znamionowa czasu spawania w trybie ciągłym Σ_{ON}^{st} (max)
	Pola elektromagnetyczne mogą zakłócać działanie stymulatorów pracy serca.		Najwyższa wartość znamionowa czasu spawania w trybie przerywanym Σ_{ON}^{st}

	Przyłącze uchwyty elektrod		Wykonano z materiału po recyklingu
U_0	Wartość znamionowa napięcia jałowego	I_{2max}	Najwyższa wartość znamionowa prądu spawalniczego
U_1	Wartość znamionowa napięcia sieciowego	I_{1max}	Najwyższa wartość znamionowa prądu sieciowego
U_2	Standardowe napięcie robocze	I_{1eff}	Wartość skuteczna największego prądu sieciowego
	Transformator jednofazowy		

Elektryczne urządzenie spawalnicze PESG 120 B4

• Wstęp



Gratulujemy! Zdecydowali się Państwo na zakup wysokiej jakości produktu naszej firmy. Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z produktem. W tym celu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Z tego narzędzia mogą korzystać wyłącznie odpowiednio przeszkolone osoby.

CHRONIĆ PRZED DZIEĆMI!

• Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Elektryczne urządzenie spawalnicze nadaje się do ręcznego spawania łukowego stali, stali nierdzewnej, blachy stalowej, ocynkowanego metalu i żeliwa za pomocą odpowiednich elektrod osłonowych. Niewłaściwa obsługa

produktu może być niebezpieczna dla osób, zwierząt i mienia.

Maska spawalnicza może być używana tylko z okularami spawalniczymi i dodatkowymi szybkami wymiennymi, które są odpowiednio oznakowane i zasadniczo stosowane tylko do spawania.

Maska spawalnicza nie nadaje się do spawania laserowego! Produktu należy używać wyłącznie w opisanym sposobie i do podanych zastosowań. Zachować niniejszą instrukcję. W przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy wydać wraz z nim również wszelką dokumentację. Wszelkie zastosowania różne od użytkowania zgodnego z przeznaczeniem są zabronione i potencjalnie niebezpieczne. Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji lub błędnym zastosowaniem urządzenia nie są objęte gwarancją i nie należą do zakresu odpowiedzialności producenta. Urządzenie zostało opracowane do użytku domowego i nie wolno używać go w zastosowaniach komercyjnych lub przemysłowych. W przypadku użytku komercyjnego gwarancja wygasa.

• Zakres dostawy

1	Elektryczne urządzenie spawalnicze
1	Maska spawalnicza
2	Przewody spawalnicze
1	Łączona szczotka druciana z młotkiem do usuwania żużłu
1	Instrukcja montażu i obsługi
5	Elektrody spawalnicze (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

WSKAZÓWKA!

► Zawsze natychmiast po rozpakowaniu należy sprawdzić zakres dostawy pod kątem kompletności oraz idealnego stanu urządzeń. Nie używać urządzeń, jeśli są uszkodzone.

Materiały opakowaniowe należy trzymać z dala od dzieci. Niebezpieczeństwo uduszenia!

• Opis elementów

Elektryczne urządzenie spawalnicze

- 1 Uchwyt
- 2 Przełącznik WŁ / WYŁ (ON / OFF)
- 3 Pokrętko
- 4 Zacisk masowy
- 5 Uchwyt elektrody
- 6 Lampka kontrolna chroniąca przed przegrzaniem

Maska spawalnicza

- 7 Maska spawalnicza
- 8 Uchwyt
- 9 Połączona szczotka druciana z młotkiem do usuwania żużłu
- 10 Szyba ochronna

• Dane techniczne

Zasilanie sieciowe:	230 V~ 50 Hz
Maks. prąd spawalniczy i odpowiednio znormalizowane napięcie robocze:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Wartość znamionowa napięcia sieciowego:	U_1 : 230 V
Najwyższa wartość znamionowa prądu sieciowego:	I_{1max} : 22,5 A
Maksymalny efektywny prąd wejściowy:	I_{1eff} : 7 A
Wartość znamionowa napięcia jałowego:	U_0 : 48 V
Rodzaj ochrony:	IP21S
Grubość materiału spawalnego:	1,5 - 3,0 mm
Masa:	12 kg

• Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Proszę starannie przeczytać instrukcję użytkowania i stosować się do opisanych wskazówek. Na podstawie niniejszej instrukcji użytkowania należy zapoznać się z urządzeniem, jego prawidłowym

użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Na tabliczce znamionowej znajdują się wszystkie dane techniczne tego urządzenia spawalniczego, prosimy o zapoznanie się z warunkami technicznymi tego urządzenia.

WSKAZÓWKA!

► Pojęcie „produkt” lub „urządzenie” stosowane w dalszej części tekstu dotyczy elektrycznego urządzenia spawalniczego PESG 120 B4 wymienionego w niniejszej instrukcji obsługi.

- Dzieci w wieku powyżej 16 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, umysłowych lub sensorycznych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy mogą korzystać z tego urządzenia, o ile będą nadzorowane lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieciom nie wolno się bawić urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja realizowane przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Wykonywanie napraw lub/i prac konserwacyjnych należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanym elektrykom.
- Należy używać wyłącznie przewodów spawalniczych dostarczonych z urządzeniem (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm²).
- W trakcie eksploatacji urządzenie nie powinno stać bezpośrednio przy ścianie, być przykryte lub zaciśnięte między innymi urządzeniami, aby przez cały czas wystarczająca ilość powietrza mogła być wchłaniania przez szczeliny wentylacyjne. Należy się upewnić, że urządzenie jest poprawnie podłączone do zasilania sieciowego. Należy unikać naprężenia rozciągającego przewodu sieciowego. Przed ustawieniem urządzenia w innym miejscu najpierw należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, zawsze należy wyłączać za pomocą włącznika/wyłącznika. Uchwyt elektrody należy odłożyć na izolowane podłoże

i wyjąć elektrody z uchwytu dopiero po 15 minutach wychładzania.

- Należy zwrócić uwagę na stan przewodu spawalniczego, uchwytu elektrod oraz zacisków masowych. Zużycia izolacji oraz na elementach przewodzących prąd mogą powodować zagrożenie i obniżyć jakość prac spawalniczych.
- Podczas spawania łukowego wytwarzane są iskry, roztopione elementy metalowe oraz dym. Dlatego należy przestrzegać poniższych wskazówek: Wszystkie palne substancje i/lub materiały należy usunąć z miejsca pracy i jego najbliższego otoczenia.
- Należy zadbać o wentylację stanowiska pracy.
- Nie należy spawać na zbiornikach, beczkach lub rurach, zawierających palne ciecze lub gazy lub takie, w których się one znajdowały.

⚠ OSTRZEŻENIE Należy unikać bezpośredniego kontaktu z obwodem prądu spawalniczego. Napięcie jałowe między szczypcami elektrody a zaciskiem masowym może być niebezpieczne,

istnieje ryzyko porażenia prądem.

- Urządzenia nie należy eksploatować i przechowywać w wilgotnym lub mokrym otoczeniu lub podczas deszczu. Obowiązuje tutaj przepis bezpieczeństwa IP21S.
- Należy chronić oczy przy pomocy przeznaczonych do tego szybek ochronnych (DIN stopień 9-10), które mocuje się na załączonej masce spawalniczej. Należy stosować rękawice ochronne i suchą odzież ochronną, która jest wolna od olejów i tłuszczu, aby chronić skórę przed promieniowaniem ultrafioletowym łuku elektrycznego.

⚠ OSTRZEŻENIE Nie należy stosować źródła prądu spawalniczego do szorstkowania rur.

Należy zwrócić uwagę:

- Promieniowanie łuku elektrycznego może szkodzić oczom i powodować poparzenia skóry.
- Spawanie łukiem elektrycznym wytwarza iskry i krople ze stopionego metalu, spawany przedmiot zaczyna się żarzyć

i względnie długo pozostaje bardzo gorący. Dlatego obrabianego przedmiotu nie wolno dotykać gołymi rękami.

- Podczas spawania łukiem elektrycznym emitowane są opary szkodliwe dla zdrowia. Należy uważać, aby w miarę możliwości ich nie wdychać.
- Należy się zabezpieczyć przed niebezpiecznym działaniem łuku elektrycznego, a osoby niebiorące udziału w pracy powinny znajdować się w odległości co najmniej 2 m od łuku elektrycznego.

⚠ UWAGA!

- Podczas eksploatacji urządzenia spawalniczego, zależnie od warunków sieciowych punktu przyłączenia, może dojść do zakłóceń w zasilaniu u innych użytkowników. W przypadku wątpliwości należy się zwrócić do swojego dostawcy energii.
- Podczas pracy urządzenia spawalniczego może dojść do nieprawidłowego działania innych urządzeń, takich jak np. aparaty słuchowe, rozruszniki serca itp.

● Źródła zagrożenia podczas spawania łukiem elektrycznym

Podczas spawania łukiem elektrycznym powstaje seria źródeł zagrożenia. Dlatego dla spawacza jest bardzo ważne, aby przestrzegać następujących zasad w celu uniknięcia narażenia siebie lub innych na niebezpieczeństwo oraz szkód dla ludzi i urządzenia.

- Wykonywanie prac po stronie zasilającej, np. przy przewodach, wtyczkach, gniazdach zasilających itd., należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi zgodnie z krajowymi i lokalnymi przepisami.
- W przypadku wypadku urządzenie spawalnicze należy natychmiast odłączyć od zasilania.
- W przypadku wystąpienia elektrycznych napięć dotykowych, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i dać do sprawdzenia przez wykwalifikowanego elektryka.
- Po stronie prądu spawalniczego należy zawsze uważać na dobre elektryczne styki.

- Podczas spawania należy zawsze nosić izolujące rękawice ochronne na obu dłoniach. Chronią one przed porażeniami prądem elektrycznym (napięcie jałowe obwodu prądu spawalniczego), szkodliwym promieniowaniem (ciepło i promieniowanie UV), jak również przed żarzącym się metalem i odpryskami.
- Należy nosić mocne, izolowane obuwie robocze. Obuwie powinno izolować również w przypadku wilgoci. Półbuty są nieodpowiednie, ponieważ spadające, żarzące się krople metalu mogą powodować poparzenia.
- Należy nosić odpowiednią odzież ochronną, nie ubrania syntetyczne.
- Nie należy patrzeć w łuk elektryczny bez ochrony oczu, stosować wyłącznie maskę spawalniczą z szybką ochronną zgodną z wymogami normy DIN. Łuk elektryczny poza światłem i promieniowaniem cieplnym, które powoduje oślepienie względnie oparzenie, wytwarza również promieniowanie UV. W przypadku niewystarczającej ochrony niewidoczne promieniowanie ultrafioletowe powoduje bardzo bolesne zapalenie spojówki, które jest odczuwalne dopiero po kilku godzinach. Poza tym, promieniowanie UV wywołuje na nieosłoniętych częściach ciała poparzenia takie jak przy oparzeniu słonecznym.
- Nawet osoby w pobliżu łuku spawalniczego lub pomocnicy muszą zostać uświadomieni o zagrożeniach i wyposażeni w niezbędne środki ochrony. W razie konieczności należy ustawić ścianki ochronne.
- Podczas spawania, szczególnie w małych pomieszczeniach, należy zapewnić dopływ odpowiedniej ilości świeżego powietrza, ponieważ powstają dym i szkodliwe gazy.
- Nie należy przeprowadzać żadnych prac spawalniczych na pojemnikach, w których przechowywane są gazy, paliwa, oleje mineralne lub tym podobne, nawet gdy zostały już dawno opróżnione, ponieważ pozostałości stwarzają niebezpieczeństwo wybuchu.
- W pomieszczeniach zagrożonych ogniem i wybuchem obowiązują szczególne przepisy.

- Połączenia spawane, które są poddawane wysokim naprężeniom i muszą spełniać szczególne wymagania dotyczące bezpieczeństwa, mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalnie przeszkolonych i certyfikowanych spawaczy. Na przykład: kotły ciśnieniowe, szyny jezdne, zaczepy do przyczep itp.

⚠ UWAGA! Zacisk spawalniczy należy zawsze podłączyć do miejsca spawania tak blisko, jak to tylko możliwe, aby prąd spawalniczy miał jak najkrótszą drogę z elektrody do zacisku masowego. Zacisku masowego nie należy łączyć z obudową urządzenia spawalniczego! Zacisku masowego nigdy nie należy podłączać do uziemionych elementów, które znajdują się w dużej odległości od przedmiotu obrabianego, np. rury z wodą w drugim końcu pomieszczenia. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia systemu przewodów ochronnych pomieszczenia, w którym się spawa.

- Urządzeń spawalniczych nie należy eksploatować podczas deszczu.

- Urządzeń spawalniczych nie należy eksploatować w wilgotnym otoczeniu.
- Urządzenia spawalnicze należy stawiać wyłącznie na równym podłożu.
- Wyjście jest mierzone w temperaturze otoczenia 20°C, a czas spawania może zostać skrócony w wyższych temperaturach.

Zagrożenie porażeniem prądem:



Porażenie prądem elektrycznym przez elektrodę spawalniczą może być śmiertelne. Nie należy spawać podczas opadów deszczu lub śniegu. Należy nosić suche izolowane rękawice. Nie dotykać elektrody gołymi rękoma. Nie należy nosić mokrych lub uszkodzonych rękawic. Należy chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym przez izolację przedmiotu obrabianego. Nie należy otwierać obudowy urządzenia.

Zagrożenie spowodowane dymem spawalniczym:

Wdychanie dymu spawalniczego może zagrażać zdrowiu. Nie trzymać głowy w dymie. Urządzenie należy eksploatować

w otwartych obszarach. W celu usunięcia dymu należy stosować wentylację.

Zagrożenie iskrami spawalniczymi:

Iskry spawalnicze mogą spowodować wybuch lub pożar. Palne materiały należy trzymać z dala od miejsca spawania. Nie należy spawać w pobliżu palnych materiałów. Iskry spawalnicze mogą powodować pożar. W pobliżu powinien znajdować się obserwator, który może natychmiast użyć przygotowanej gaśnicy. Nie należy spawać na bębnach lub innych zamkniętych pojemnikach.

Zagrożenie promieniami łuku elektrycznego:

Promienie łuku świetlnego mogą uszkodzić wzrok lub zranić skórę. Należy nosić czapkę i okulary ochronne. Należy nosić ochronę słuchu i wysoko zapinany kołnierz. Należy nosić kask spawalniczy i zwrócić uwagę na odpowiednie ustawienie filtra. Należy zakładać całkowitą ochronę ciała.

Zagrożenie spowodowane przez pola elektromagnetyczne

Prąd spawalniczy wytwarza pola elektromagnetyczne. Nie należy stosować z medycznymi implantami. Nigdy nie należy owijać przewodów spawalniczych wokół ciała. Przewody spawalnicze należy potęczyć.

• Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa stosowania maski spawalniczej

- Zawsze przed rozpoczęciem spawania należy upewnić się przy pomocy jasnego źródła światła (np. zapalniczki), czy maska spawalnicza prawidłowo funkcjonuje.
- Odpryski mogą uszkodzić szybkę ochronną. Uszkodzone lub porysowane szybki ochronne należy natychmiast wymienić.
- Bezzwłocznie należy wymienić uszkodzone, bardzo zabrudzone lub wyszczerbione komponenty.

- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które ukończyły 16. rok życia.
- Należy zapoznać się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa spawania. W tym celu należy uwzględnić również wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji urządzenia spawalniczego.
- Podczas spawania zawsze należy zakładać maskę spawalniczą. W razie niestosowania mogą wystąpić ciężkie obrażenia siatkówki.
- Podczas spawania zawsze należy zakładać odzież ochronną.
- Maski spawalniczej nigdy nie należy stosować bez szybki ochronnej, ponieważ w przeciwnym razie może zostać uszkodzona jednostka optyczna.
- W porę należy wymienić szybkę ochronną, aby mieć dobrą widoczność i pracować bez zmęczenia.

● **Otoczenie o zwiększonym zagrożeniu elektrycznym**

Otoczenia o zwiększonym zagrożeniu elektrycznym występują na przykład:

- w miejscach pracy, w których przestrzeń ruchu jest ograniczona, w związku z czym operator pracuje w pozycji wymuszonej (np. klęczącej, siedzącej lub leżącej) i dotyka elementów przewodzących elektrycznie;
- w miejscach pracy, które są całkowicie lub częściowo ograniczone pod kątem przewodzenia elektrycznego i w których występuje duże zagrożenie z powodu możliwego do uniknięcia lub przypadkowego dotknięcia przez operatora;
- w mokrych, wilgotnych lub gorących miejscach pracy, w których wilgotność powietrza lub pot znacznie obniżają opór ludzkiej skóry i właściwości izolacyjne wyposażenia ochronnego.

Przewodniki metalowe lub rusztowanie również mogą spowodować, że w otoczeniu

wystąpi większe zagrożenie elektryczne.

Podczas stosowania urządzeń spawalniczych w niebezpiecznych warunkach elektrycznych napięcie wyjściowe urządzenia spawalniczego na biegu jałowym nie może być wyższe niż 35V (wartość rzeczywista). Ze względu na napięcie wyjściowe to urządzenie spawalnicze nie może być użytkowane w takich okolicznościach.

● Spawanie w ciasnych pomieszczeniach

Podczas spawania w ciasnych pomieszczeniach może wystąpić niebezpieczeństwo toksycznych gazów (niebezpieczeństwo uduszenia).

W ciasnych pomieszczeniach urządzenie można obsługiwać tylko wtedy, gdy bezpośrednio w pobliżu przebywają poinstruowane osoby, które mogą interweniować w sytuacji krytycznej. Tutaj przed użyciem urządzenia spawalniczego należy dokonać oceny eksperta, aby ustalić, jakie kroki są konieczne, aby zapewnić bezpieczeństwo pracy i jakie

środki ostrożności należy podjąć podczas właściwego procesu spawania.

● Sumowanie napięć biegu jałowego

Jeśli w tym samym czasie działa więcej niż jedno źródło prądu spawania, ich napięcia jałowe mogą się sumować i prowadzić do zwiększonego zagrożenia elektrycznego. Źródła prądu spawalniczego z oddzielnymi elementami sterującymi i przyłączami muszą być wyraźnie oznaczone, aby wskazać, co należy do którego obwodu.

● Odzież ochronna

- Podczas pracy spawacz musi być chroniony na całym ciele odpowiednią odzieżą i osłoną twarzy przed promieniowaniem i oparzeniami. Należy wziąć pod uwagę następujące kroki:
 - przed pracami związanymi ze spawaniem należy założyć odzież ochronną;
 - należy założyć rękawice ochronne;

- otworzyć okno lub użyć wentylatora, aby zagwarantować dopływ powietrza;
- założyć okulary ochronne i osłonę ust.
- Na obu dłoniach należy nosić rękawice z mankietami z odpowiedniego materiału (skóra). Muszą one być w nie-nagannym stanie.
- W celu ochrony odzieży przed iskrami i oparzeniem należy zakładać odpowiednie fartuchy. Jeżeli rodzaj pracy tego wymaga, np. spawanie nad głową, należy założyć kombinezon ochronny i jeżeli jest to konieczne, również osłonę głowy.

● **Ochrona przeciw promieniowaniu i oparzeniom**

- W miejscu pracy przez wywieszenie szyldu „Przeostroga! Nie patrzeć w płomień!” należy wskazać zagrożenie uszkodzenia wzroku. Miejsca pracy należy tak osłonić, aby osoby znajdujące się w pobliżu były chronione. Osoby nieupoważnione nie mogą zbliżyć się do obszaru prac spawalniczych.

- Ściany znajdujące się w bezpośrednim sąsiedztwie stałych miejsc pracy nie powinny być jasne ani błyszczące. Okna należy zabezpieczyć co najmniej do wysokości głowy przeciw przepuszczaniu lub odbijaniu promieniowania, np. przez odpowiednie pomalowanie.

● **Klasyfikacja urządzenia KEM**

Zgodne z normą **IEC 60974-10** w tym przypadku chodzi o urządzenie spawalnicze o kompatybilności elektromagnetycznej **klasy B**. Spełnia ona odpowiednie wymagania w obszarze przemysłowym i mieszkalnym. Można ją podłączyć w obszarach mieszkalnych do publicznej niskonapięciowej sieci zasilającej. Nawet jeśli urządzenie spawalnicze spełnia limity emisji określone w normie, urządzenia spawalnicze do spawania łukiem świetlnym mogą nadal powodować zakłócenia elektromagnetyczne we wrażliwych urządzeniach. Za zakłócenia powstające podczas spawania łukiem

elektrycznym odpowiedzialny jest użytkownik i to on musi podjąć odpowiednie działania zapobiegawcze. Użytkownik musi przy tym w szczególności uwzględnić:

- przewody zasilania, sterujące, sygnałowe i telekomunikacyjne
- komputer i inne urządzenia sterowane mikroprocesorem
- urządzenia telewizyjne, radiowe i inne urządzenia odtwarzające
- elektroniczne i elektryczne urządzenia bezpieczeństwa
- osoby z rozrusznikami serca lub aparatami słuchowymi
- urządzenia pomiarowe i kalibracyjne
- odporność na zakłócenia pozostałych urządzeń w pobliżu
- pora dnia, w której odbywa się spawanie.

Aby zmniejszyć możliwe promieniowanie zakłócające, zaleca się:

- wyposażyć przyłączy sieciowe w filtr sieciowy
- dokonywać regularnej konserwacji urządzenia spawalniczego i utrzymywania go w dobrym stanie
- całkowite rozwinięcie przewodów spawalniczych i ułożenie ich możliwie równolegle na ziemi
- usunięcie ze strefy spawania urządzeń i systemów zagro-

zonych promieniowaniem zakłócającym, lub w miarę możliwości należy je osłonić.

● Przed uruchomieniem

- Należy wyjąć wszystkie elementy z opakowania i sprawdzić, czy elektryczne urządzenie spawalnicze lub pojedyncze części nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, nie używać elektrycznego urządzenia spawalniczego. Zwrócić się do producenta pod podanym adresem serwisu.
- Usunąć wszystkie folie ochronne i inne opakowania transportowe.
- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.

● Montaż

● Montaż maski spawalniczej

- Zamontować uchwyt **8** maski spawalniczej **7**, jak przedstawiono na rys. B.
- Zamontować szybką ochronną **10** na masce spawalniczej **7**, jak przedstawiono na rys. B.
- Szybka ochronna **10** musi zostać wsunięta na górze.

Wskazówka: Jeżeli szybka ochronna **10** nie da się całkowicie wsunąć, należy ją lekko przycisnąć od zewnątrz **10**.

● Uruchamianie

● Przygotowanie spawania

Wskazówka: Podczas regulacji prądu należy sprawdzić, czy pokrętko się **3** porusza i czy śruba pociągowa nie jest zakleszczona.

Wskazówka: Jeśli napięcie uchwytu elektrody **5** i zacisku masowego **4** jest wytracone, należy je natychmiast wymienić.

- Należy podłączyć kable zasilające.
- Przetącnik Wł / WYł należy ustawić **2** w pozycji „ON”. Zapala się wskaźnik zasilania, proces rozpoczyna się.
- Aby zakończyć proces spawania, przetącnik Wł / WYł należy ustawić **2** w pozycji „OFF”.

Wskazówka: Jeżeli świeci się żółta lampka kontrolna **6**, oznacza to iż wystąpiło przegrzanie.

Obwód jest automatycznie przerywany. Cykl pracy zostaje zakończony.

Zacisk masowy należy zamocować **4** bezpośrednio na przedmiocie obrabianym, lub na podkładce, na której odkładany jest przedmiot obrabiany.

Wskazówka: Należy upewnić się, że istnieje bezpośredni kontakt z przedmiotem obrabianym. Należy unikać pomalowanych powierzchni i/lub materiałów izolacyjnych.

Wskazówka: Maski spawalniczej **7** należy zawsze używać podczas spawania.

Chroni oczy przed promieniowaniem świetlnym pochodzącym z łuku, a mimo to umożliwia wyraźny widok przedmiotu obrabianego.

Wskazówka: Grubość materiału spawalnego wynosi 1,5 - 3,0 mm.

● Spawanie

Po wykonaniu wszystkich przyłączy elektrycznych zasilania i obwodu spawalniczego należy wykonać następujące czynności:

- Należy wprowadzić nieostioniętą końcówkę elektrody do uchwytu elektrody **5** i połączyć zacisk masowy **4** z obrabianym przedmiotem. Upewnij się, że jest dobry kontakt elektryczny.
- Urządzenie ma siatkę do ustawiania grubości elektrody. Urządzenie należy uruchomić, ustawiając przetącnik Wł / WYł **2** na pozycji „ON”.

Następnie za pomocą pokrętła wybierz **3** grubość elektrody: Dla elektrod 1,6 lub 2,0 mm należy ustawić pokrętko **3** na pozycji 1.6 / 2.0.

Dla elektrod 2,5 mm należy ustawić pokrętko **3** na 2.5.

- Maskę spawalniczą należy trzymać **7** przed twarzą i prowadzić końcówkę elektrody przed przedmiotem obrabianym w taki sposób, jakby chciało się zapalić zapałkę. To najlepsza metoda na zapalenie łuku.
- Na próbce należy sprawdzić, czy wybrano właściwą elektrodę i moc prądu.

UWAGA!


Nie kropkować elektrodą obrabianego przedmiotu. Może to spowodować jego zapalenie i utrudnienie zapłonu łuku elektrycznego. Po zapaleniu łuku należy starać się zachować odległość do przedmiotu obrabianego, która odpowiada stosowanej średnicy elektrody. Odległość powinna pozostać możliwie stała podczas spawania. Nachylenie elektrody w kierunku roboczym powinno wynosić 20-30 stopni.

UWAGA!

Zawsze należy używać szczypiec, aby usunąć zużyte elektrody lub poruszać gorącymi przedmiotami obrabianymi. Należy pamiętać, iż po spawaniu uchwyt elektrody musi zawsze być odkładany na podkładkę izolacyjną. Żużel można usunąć ze spoiny dopiero po schłodzeniu. Jeśli spawanie jest kontynuowane na zerwanej spoinie, najpierw należy usunąć żużel w miejscu przyłączenia.


UWAGA!

Prace spawalnicze wytwarzają gorąco. W związku z tym urządzenie spawalnicze po użyciu musi pracować przynajmniej pół godziny na biegu jałowym. Alternatywnie można pozostawić urządzenie do ostygnięcia na godzinę. Urządzenie można pakować i przechowywać tylko wtedy, gdy temperatura urządzenia wróci do normy.

- Urządzenie należy wyłączyć, ustawiając przełącznik Wł / WYł  na pozycji „OFF”.

● Zabezpieczenie przed przeciążeniem

Urządzenie spawalnicze jest chronione przed przeciążeniem termicznym przez automatyczne urządzenie ochronne.

Gdy urządzenie ochronne jest aktywowane, należy poczekać, aż urządzenie ostygnie (około 15 minut). Jak tylko lampka kontrolna  zgaśnie, urządzenie jest ponownie gotowe do użycia. PESG 120 B4 (z AC 230 V 50 Hz wtyczka sieciowa):

Bezpieczniki linii zasilających do gniazd zasilających muszą być zgodne z przepisami (VDE 0100). Gniazda bezpieczeństwa mogą być używane

z maks. 16 A (rodzaje i dane techniczne: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. Wyzwolić nośnik. Producent: Nader) zostaną zabezpieczone (bezpieczniki lub wyłącznik instalacyjny). Wyższe zabezpieczenia mogą spowodować pożar kabla lub uszkodzenie budynku.


Uwaga: Urządzenie musi być podłączone do źródła zasilania za pomocą wyżej wymienionych bezpieczników. Jeśli uchwyt elektrody i zacisk masowy są zwarte, bezpiecznik może wyzwolić się w ciągu 16-20 sekund. Klasyfikacja zgodnie z wytycznymi EMV: Klasa B zgodnie z IEC 60974-10.

● Konserwacja

- Należy regularnie usuwać kurz i brud z urządzenia.
- Urządzenie i akcesoria należy czyścić delikatną szczotką lub suchą szmatką.

● Wskazówki dotyczące ochrony środowiska i informacje na temat utylizacji

 **Odzyskiwanie surowców zamiast usuwania odpadów!**

 Urządzenie, akcesoria oraz opakowanie należy oddać do recyklingu przyjaznego dla środowiska.

Nie wyrzucać elektrycznego urządzenia spawalniczego do odpadów z gospodarstw domowych, do ognia lub do wody. Jeśli to możliwe, niesprawne już urządzenia należy poddać recyklingowi. Pomocy udzieli Państwu lokalny sprzedawca.

● Deklaracja zgodności UE

My,

C. M. C. GmbH

Osoba odpowiedzialna za dokument:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

NIEMCY

oświadczamy na własną
odpowiedzialność, że produkt

**Elektryczne urządzenie
spawalnicze**

Numer artykułu: 2251
Rok produkcji: 18 / 2020
IAN: 332010_1907
Model: **PESG 120 B4**

spełnia zasadnicze wymagania bez-
pieczeństwa zawarte w dyrektywach
europejskich

Dyrektywa niskonapięciowa

2014/35/UE

Dyrektywa UE

**dot. kompatybilności
elektromagnetycznej**

2014/30/UE

Dyrektywa RoHS

2011/65/UE + 2015/863/UE

wraz z późniejszymi zmianami.

Wyłącznie odpowiedzialność za
wystawienie deklaracji zgodności
ponosi producent.

Powyżej opisany przedmiot deklaracji
jest zgodny z przepisami Dyrektywy
2011/65/UE Parlamentu Europejskiego
i Rady z dnia 8 czerwca 2011 w spr-
awie ograniczenia stosowania niektórych
niebezpiecznych substancji w sprzęcie
elektrycznym i elektronicznym.

W celu dokonania oceny zgodności
posłużono się następującymi normami
zharmonizowanymi:

EN 60974-10:2014/A1:2015

EN 60974-1:2016

EN 60974-6:2016

IEC 61000-3-11:2000

IEC 61000-3-12:2011

St. Ingbert, 15.10.2019

C.M.C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15
I-66386 St. Ingbert
Telefon: +49 6894 9989720
Telefax: +49 6894 9989729

z up. Dr. Christian Weyler
- Dział zapewnienia jakości -

● Wskazówki dotyczące gwarancji i serwisu

**Gwarancja firmy Creative Marketing &
Consulting GmbH**

Szanowni Klienci,
na urządzenie to udzielamy gwarancji
na okres 3 lat od daty zakupu. W przy-
padku wad tego produktu przysługują
Państwu uprawnienia ustawowe w sto-
sunku do jego sprzedawcy. Nasza gwa-
rancja przedstawiona w dalszej części
tekstu nie ogranicza tych uprawnień
ustawowych.

● Warunki gwarancji

Okres gwarancji biegnie od daty
zakupu. Proszę zachować oryginalny
paragon. Stanowi on dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiału lub produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – nieodpłatnie naprawimy lub wymienimy produkt. Warunkiem świadczenia gwarancyjnego jest przedłożenie w okresie trzyletnim niesprawnego urządzenia i dowodu zakupu (paragonu) wraz z krótkim opisem, na czym polega wada bądź usterka i kiedy ona wystąpiła.

Jeżeli nasza gwarancja obejmuje daną wadę, otrzymają Państwo naprawiony lub nowy produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna biegu nowego okresu gwarancyjnego.

• **Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu braków**

Okres gwarancyjny nie jest przedłużany przez rękojmię. Dotyczy to również części zamiennych i naprawianych. Ewentualnie już przy zakupie należy natychmiast zgłosić po rozpakowaniu istniejące uszkodzenia i braki. Po upływie okresu gwarancji występujące przypadki naprawy objęte są kosztami.

• **Zakres gwarancji**

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi jakościowymi i skrupulatnie sprawdzone przed dostawą.

Gwarancja obejmuje wady materiału lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje elementów produktów, które ulegają normalnemu zużyciu i które można uznać za części uży-

walne ani uszkodzeń delikatnych części, np. włącznika, akumulatora lub części szklanych.

Niniejsza gwarancja wygasa, jeśli produkt zostanie uszkodzony, będzie nieprawidłowo użytkowany lub konserwowany. Prawidłowe użytkowanie produktu oznacza stosowanie się do wszystkich zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, które są odradzane w instrukcji obsługi lub przed którymi ona ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku prywatnego, niekomercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieprawidłowego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania siły oraz w przypadku ingerencji dokonanych nie przez nasz autoryzowany serwis gwarancja wygasa.

• **Przebieg zgłoszenia gwarancyjnego**

Dla zapewnienia szybkiego przetworzenia zgłoszenia gwarancyjnego prosimy o zastosowanie się do następujących wskazówek:

Prosimy mieć pod ręką paragon i numer artykułu (np. IAN) jako dowód zakupu.

Numer artykułu podany jest na tabliczce znamionowej, jest wygrawerowany, znajduje się na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce na tylnej ścianie lub na spodzie urządzenia.

Gdyby wystąpiły błędy w działaniu lub inne wady bądź usterki, proszę najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z niżej

wymienionym działem serwisu. Produkt zarejestrowany jako uszkodzony można następnie przesać na nasz koszt na podany adres serwisu, dołączając dowód zakupu (paragon) oraz podając, na czym polega wada bądź usterka i kiedy ona wystąpiła.

! **Wskazówka:**

Na stronie www.lidl-service.com można pobrać tę i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie.

Za pomocą tego kodu QR można przejść bezpośrednio do strony serwisu Lidl (www.lidl-service.com) i podając numer artykułu (IAN) 332010_1907 można otworzyć instrukcję obsługi.



• Serwis

Jesteśmy do Państwa dyspozycji:

PL

Nazwa: GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
Strona www: www.gtxservice.pl
Adres e-Mail: bok@gtxservice.com
Numer telefonu: 0048 225730385

IAN 332010_1907

Należy pamiętać, że poniższy adres nie jest adresem serwisu.

Najpierw należy skontaktować się z punktem serwisowym wymienionym powyżej.




C. M. C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
NIEMCY



Instrukcijoje naudojamų piktogramų reikšmės	Puslapis	44
Įvadas	Puslapis	45
Naudojimas pagal paskirtį.....	Puslapis	45
Tiekiamas komplektas.....	Puslapis	45
Dalių aprašymas.....	Puslapis	46
Techniniai duomenys.....	Puslapis	46
Saugos nurodymai	Puslapis	46
Lankinio suvirinimo keliami pavojai	Puslapis	48
Suvirintojo skydelio naudojimo saugos nurodymai.....	Puslapis	51
Aplinka, kurioje elektros keliamas pavojus yra didesnis.....	Puslapis	52
Suvirinimas ankštose erdvėse	Puslapis	52
Tuščiosios veikos įtampų sumavimas	Puslapis	53
Apsauginiai drabužiai.....	Puslapis	53
Apsauga nuo spinduliuotės ir nudegimų	Puslapis	53
EMS prietaisų klasifikacija.....	Puslapis	54
Prieš pradėdant eksploatuoti	Puslapis	54
Montavimas	Puslapis	55
Suvirintojo skydelio montavimas.....	Puslapis	55
Naudojimo pradžia	Puslapis	55
Pasiruošimas suvirinimui.....	Puslapis	55
Suvirinimas.....	Puslapis	55
Apsauga nuo perkaitimo.....	Puslapis	56
Techninė priežiūra	Puslapis	56
Nurodymai dėl aplinkos apsaugos ir utilizavimo	Puslapis	57
ES atitikties deklaracija	Puslapis	57
Nurodymai dėl garantijos ir paslaugų teikimo	Puslapis	57
Garantijos sąlygos	Puslapis	58
Garantijos laikotarpis ir garantinės teisės pagal įstatymą.....	Puslapis	58
Garantijos apimtis.....	Puslapis	58
Veiksmai norint pasinaudoti garantija	Puslapis	58
Aptarnavimo tarnyba.....	Puslapis	59

Instrukcijos naudojamų piktogramų reikšmės			
	Atsargiai! Perskaitykite naudojimo instrukciją!		Įžeminimo gnybto jungtis
	Tinklo įvadas; fazių skaičius ir		Dėmesio, galimi pavojai!
1 ~ 50 Hz	kintamosios srovės simbolis bei dažnio vardinė vertė		Galima sunkiai arba mirtinai susižeisti.
	Neišmeskite elektros prietaisų kartu su buitinėmis atliekomis!		Atsargiai! Pavojus dėl elektros srovės!
	Nenaudokite aparato lauke ir lyjant!		Svarbus nurodymas!
	Suvirinimo elektrodo sukeltas elektros smūgis gali būti mirtinas		Pakuotę ir aparatą utilizuokite nekenkdami aplinkai!
	Įkvepiami suvirinimo dūmai gali kelti pavojų jūsų sveikatai.		Rankinis lankinis suvirinimas glaistytoju elektrodu
	Suvirinimo kibirkštys gali sukelti sprogamą arba gaisrą.	IP21S	Apsaugos laipsnis
	Elektros lanko spindu- liuotė gali pažeisti akis ir odą.		Didžiausia suvirinimo trukmės vardinė vertė nepertraukiamu režimu Σ^t_{ON} (maks.)
	Elektromagnetiniai lau- kai gali trikdyti širdies stimuliatorių veikimą.		Didžiausia suvirinimo trukmės vardinė vertė pertraukiamu režimu Σ^t_{ON}

	Elektrodo laikiklio jungtis		Pagaminta iš perdirbamos medžiagos
U_0	Tuščiosios eigos įtampos vardinė vertė	$I_{2 \text{ maks.}}$	Didžiausia suvirinimo srovės vardinė vertė
U_1	Tinklo įtampos vardinė vertė	$I_{1 \text{ maks.}}$	Didžiausia tinklo srovės vardinė vertė
U_2	Standartizuota darbinė įtampa	$I_{1 \text{ ef.}}$	Didžiausios tinklo srovės efektinė vertė
	Vienfazis transformatorius		

Elektrinis suvirinimo aparatas PESG 120 B4

● Įvadas



Nuoširdžiai sveikiname! Jūs įsigijote aukštos kokybės aparatą, kuris

gaminamas mūsų gamykloje. Prieš pradėdami naudoti pirmą kartą, susipažinkite su mūsų gaminiu. Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus. Šį įrankį pradėti eksploatuoti gali tik instrukuoti asmenys.

NEDUOKITE ŽAISTI VAIKAMS!

● Naudojimas pagal paskirtį

Šis elektrinis suvirinimo aparatas tinka plieno, nerūdijančio plieno, lakštinio plieno, cinkuoto metalo ir lietu gamybinių medžiagų rankiniam lankiniam suvirinimui naudojant atitinkamus glaistytuosius elektrodus. Netinkamai naudojant gaminį, gali kilti pavojus asmenims, gyvūnams ir daiktams.

Suvirintojo skydelį galima naudoti tik su atitinkamai paženklintais suvirinimo stiklais ir išoriniais apsauginiais stiklais ir tik suvirinimo darbams atlikti.

Suvirintojo skydelis nėra skirtas lazeriniam suvirinimui! Gaminį naudokite tik pagal aprašymą ir nurodytą paskirtį. Išsaugokite šią instrukciją. Perduodami gaminį kitiems asmenims, kartu perduokite ir visus jo dokumentus. Draudžiama gaminį naudoti bet koku paskirties neatitinkančiu būdu, nes tai gali būti pavojinga. Garantija netaikoma pažeidimams, kurie buvo padaryti nepaisant nurodymų arba netinkamai naudojant, todėl gamintojas už tokius pažeidimus atsakomybės nepriima. Aparatas skirtas naudoti namuose ir negali būti naudojamas komerciniais arba pramoniniais tikslais. Jei jis naudojamas komerciniais tikslais, garantija negalioja.

● Tiekiamas komplektas

1	elektrinis suvirinimo aparatas
1	suvirintojo skydelis
2	suvirinimo laidai
1	kombinuotasis vielinis šepetėlis su šlako plaktuku

1	montavimo ir naudojimo instrukcija
5	svirinimo elektrodai (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

NURODYMAS!

► Išpakavę visada iš karto patikrinkite, ar pristatytame komplekte yra visos dalys, ar prietaisai yra tinkamos būklės. Nenaudokite prietaisų, jei jie sugedę.

Neleiskite prie pakuotės medžiagų prieiti mažiems vaikams. Kyla pavojus uždusti!

• Dalių aprašymas

Elektrinis svirinimo aparatas

- 1 Nešimo rankena
- 2 ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklis (ON / OFF)
- 3 Sukamasis reguliatorius
- 4 Įžeminimo gnybtas
- 5 Elektrodo laikiklis
- 6 Kontrolinė perkaitimo lemputė

Suvirintojo skydelis

- 7 Suvirintojo skydelis
- 8 Rankena
- 9 Kombinuotasis vielinis šepetėlis su šlako plaktuku
- 10 Apsauginis stiklas

• Techniniai duomenys

Prijungimas prie tinklo:	230 V ~ 50 Hz
Maks. svirinimo srovė ir atitinkama standartizuota darbinė įtampa:	75 A / 21 V–100 A / 22 V
Tinklo įtampos vardinė vertė:	U_1 : 230 V
Didžiausia tinklo srovės vardinė vertė:	$I_{1\text{maks}}$: 22,5 A
Maksimali efektyvioji įėjimo srovė:	$I_{1\text{ef}}$: 7 A
Tuščiosios eigos įtampos vardinė vertė:	U_0 : 48 V
Apsaugos laipsnis:	IP21S
Suvirinamos medžiagos storis:	1,5–3,0 mm
Svoris:	12 kg

• Saugos nurodymai

Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų nurodymų. Perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir susipažinkite su aparatu, tinkamu jo naudojimui ir saugos nurodymais. Gamyklinių duomenų lentelėje pateikti visi šio svirinimo aparato techniniai duomenys. Susipažinkite su šio aparato techninėmis savybėmis.

NURODYMAS!

► Toliau tekste vartojama sąvoka „gaminyš“ arba „aparatas“ reiškia šioje naudojimo instrukcijoje nurodytą elektrinį suvirinimo aparatą PESG 120 B4.

- Šiuo aparatu gali naudotis vaikai nuo 16 metų, taip pat ribotų fizinių, jautrių ar protinių gebėjimų arba nepakankamai patirties ir žinių turintys asmenys, jei jie prižiūrimi arba yra išmokyti, kaip juo saugiai naudotis, ir supranta iš to kylančią riziką. Vaikams su aparatu žaisti draudžiama. Vaikams be priežiūros valyti ir atlikti naudotojo atliekamą techninę priežiūrą draudžiama.
- Remonto ir (arba) techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems elektrikams.
- Naudokite tik tiekiamame komplekte esančius suvirinimo laidus (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm²).
- Nestatykite veikiančio aparato prie pat sienos, neuždenkite ir neprispauskite tarp kitų įrenginių, kad per jo ventiliacijos angas visada patektų pakankamai oro.
- Įsitikinkite, kad aparatas prijungtas prie tinkamos įtampos tinklo lizdo. Pasirūpinkite, kad elektros laidas nebūtų įtemptas. Prieš perkeldami aparatą į kitą vietą, ištraukite elektros laido kištuką iš kištukinio lizdo.
- Jei aparato nenaudojate, visada jį išjunkite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungikliu. Padėkite elektrodo laikiklį ant izoliuotojo pagrindo ir elektrodą iš laikiklio išimkite tik palaukę 15 minučių, kol atvės.
- Atkreipkite dėmesį į suvirinimo laidų, elektrodo laikiklio ir įžeminimo gnybto būklę. Nusidėvėjus izoliacijai ir įtampingosioms dalims gali kilti pavojus ir pablogėti suvirinimo kokybė.
- Vykstant lankiniam suvirinimui susidaro kibirkštys, išsilydžiusio metalo dalelės ir dūmai. Todėl: iš darbo vietos ir artimiausios aplinkos pašalinkite visus degius daiktus ir (arba) medžiagas.
- Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų vėdinama.
- Nevirinkite rezervuarų, talpyklų ir vamzdžių, kuriuose yra arba buvo degių skysčių ar dujų.

⚠️ ĮSPĖJIMAS Venkite bet kokio tiesioginio sąlyčio su suvirinimo srovės kontūru. Tuščiosios veikos įtampa tarp elektrodo žnyplių ir įžeminimo gnybto gali būti pavojinga – kyla elektros smūgio pavojus.

- Nelaikykite ir nenaudokite aparato drėgnoje ar šlapioje aplinkoje arba lyjant. Šiuo atžvilgiu galioja IP21S apsaugos klasė.
- Apsaugokite akis tinkamu apsauginiu stiklu (DIN 9–10 laipsniai), kurį turite primontuoti prie pristatyto apsauginio suvirintojo skydelio. Mūvėkite apsaugines pirštines ir vilkėkite sausus, alyva ir tepalais neišteptus apsauginius drabužius, kad apsaugotumėte odą nuo elektros lanko ultravioletinių spindulių.

⚠️ ĮSPĖJIMAS Nenaudokite suvirinimo srovės šaltinio vamzdžiams atitirpinti.

Atminkite:

- elektros lanko spinduliuotė gali pažeisti akis ir nudeginti odą.
- Vykstant lankiniam suvirinimui susidaro kibirkštys ir išsilydžiusio metalo lašai, suvirinamas

ruošinys įkaista ir gana ilgai išlieka labai karštas. Nelieskite ruošinio plikomis rankomis.

- Vykstant lankiniam suvirinimui išsiskiria sveikatai kenksmingi garai. Stenkitės jų neįkvėpti.
- Saugokitės elektros lanko keliamų pavojų ir pasirūpinkite, kad suvirinimo darbų neatliekantys asmenys atsitrauktų mažiausiai 2 m atstumu nuo elektros lanko.

⚠️ DĖMESIO!

- Atsižvelgiant į tinklo sąlygas prijungimo vietoje, veikiantis suvirinimo aparatas gali trikdyti kitų iš to paties elektros tinklo maitinamų įrenginių veikimą. Jei abejojate, kreipkitės į elektros tiekimo įmonės specialistą.
- Veikiantis suvirinimo aparatas gali trikdyti kitų prietaisų, pvz., klausos aparatų, širdies stimuliatorių ir pan., veikimą.

● Lankinio suvirinimo keliami pavojai

Lankinis suvirinimas kelia įvairius pavojus. Todėl suvirintojui ypač svarbu laikytis toliau pateiktų taisyklių, kad būtų išvengta

pavojaus jam bei asmenims ir žalos turtui.

- Darbus, susijusius su elektros tinklo kabeliais, kištukais, kištukiniais lizdais ir pan., leidžiama atlikti tik kvalifikuotam elektrikui, kuris laikosi šalies ir vietos potvarkių.
- Įvykus nelaimingam įvykiui, nedelsdami atjunkite suvirinimo aparatą nuo elektros tinklo.
- Atsiradus prisilietimo elektros įtampai, nedelsdami išjunkite aparatą ir pasirūpinkite, kad jį patikrintų kvalifikuotas elektrikas.
- Pasirūpinkite, kad suvirinimo kontūro elektros kontaktai būtų geros būklės.
- Atlikdami suvirinimo darbus būtina mūvėti izoliuojamas pirštines. Jos apsaugo nuo elektros smūgių (suvirinimo srovės kontūro tuščiosios veikos įtampos), pavojingos spinduliuotės (šiluminės ir ultravioletinių spindulių) ir karšto metalo bei šlako pusrų.
- Avėkite tvirtus izoliuojamuosius batus. Batai turi patikimai izoliuoti net ir veikiami drėgmės. Pusbaciai netinka, nes karšto metalo lašai gali užkristi ir nudeginti odą.
- Dėvėkite tinkamus apsauginius nesintetinius drabužius.
- Nežiūrėkite į elektros lanką be akių apsaugos priemonių, būtina užsidėkite suvirintojo skydelį su DIN standartą atitinkančiu apsauginiu stiklu. Neskaitant šviesos ir šiluminės spinduliuotės, kuri gali apakinti bei nudeginti, elektros lankas taip pat skleidžia ir ultravioletinius spindulius. Jei apsaugos priemonės neužtikrina pakankamos apsaugos, šie nematomi ultravioletiniai spinduliai sukelia skausmingą konjunktyvitą, kuris atsiranda tik po kelių valandų. Be to, ultravioletiniai spinduliai sukelia tokius pat neapsaugotų kūno vietų nudegimus, kaip ir saulės spinduliai.
- Arti elektros lanko esantys asmenys ar pagalbininkai taip pat turi būti informuoti apie pavojus ir aprūpinti būtinomis apsaugos priemonėmis. Jei reikia, pastatykite apsauginius skydus.
- Virindami pasirūpinkite, kad būtų tiekiama pakankamai šviežio oro, ypač jei darbus atliekate mažoje erdvėje, nes virinant išsiskiria dūmai ir nuodingos dujos.
- Nevirinkite talpyklų, kuriose buvo laikomos dujos, degalai,

mineralinės alyvos ir pan., net jei jos seniai ištuštintos, nes tokiose talpyklose esantys likučiai gali sukelti sproгимą.

- Patalpose, kuriose kyła gaisro ir sproгимo pavojus, galioja specialios taisyklės.
- Suvirintąsias jungtis, kurias veikia didelės apkrovos ir kurios turi atitikti tam tikrus saugos reikalavimus, leidžiama formuoti tik specialiai parengtiems bei sertifikuotiems suvirintojams. Tai gali būti, pavyzdžiui, slėginiai indai, bėgeliai, vilkimo jungtys ir t. t.

⚠ DĖMESIO! Įžeminimo gnybtą visada prijunkite kuo arčiau suvirinimo vietos, kad suvirinimo srovės kelias nuo elektrodo iki įžeminimo gnybto būtų kuo trumpesnis. Jokiu būdu neįjunkite įžeminimo gnybto prie suvirinimo aparato korpuso! Jokiu būdu neįjunkite įžeminimo gnybto prie įžemintų dalių, esančių toli nuo ruošinio, pvz., prie vandentiekio vamzdžio kitame patalpos gale. Kitaip galite pažeisti apsauginę patalpos, kurioje dirbate, įžeminimo sistemą.

- Nenaudokite suvirinimo aparato lyjant.
- Nenaudokite suvirinimo aparato drėgnoje aplinkoje.

- Statykite suvirinimo aparatą tik ant lygaus paviršiaus.
- Išėjimo vertė išmatuota 20 °C aplinkos temperatūroje, esant aukštesnei temperatūrai suvirinimo trukmė gali būti trumpesnė.

Elektros smūgio pavojus



Suvirinimo elektrodo sukeltas elektros smūgis gali būti mirtinas. Nevirinkite lyjant ar sningant. Mūvēkite sausas izoliuojamasias pirštines. Nelieskite elektrodo plikomis rankomis. Nemūvēkite drėgnų ar suplyšusių pirštinių. Apsisaugokite nuo elektros smūgio izoliuodamiesi nuo ruošinio. Neatidarykite aparato korpuso.

Suvirinimo dūmų keliamas pavojus

Įkvėpti suvirinimo dūmai gali pakenkti sveikatai. Laikykite galvą toliau nuo sklindančių dūmų. Naudokite įrangą atvirose erdvėse. Pasirūpinkite ventiliacija, kad dūmai būtų veiksmingai pašalinami.

Suvirinimo kibirkščių keliamas pavojus

Suvirinimo kibirkštys gali sukelti sproгимą arba gaisrą. Laikykite

degias medžiagas toliau nuo suvirinimo vietos.

Nevirinkite šalia degių medžiagų. Suvirinimo kibirkštys gali sukelti gaisrą. Pasirūpinkite, kad šalia suvirinimo vietos būtų gesintuvas ir asmuo, kuris galėtų nedelsdamas jį panaudoti. Suvirinimo darbų neatlikite ant statinių ar bet kokių kitų uždarytų talpyklų.

Elektros lanko spinduliuotės keliamas pavojus

Elektros lanko spinduliuotė gali pažeisti akis ir odą. Užsidėkite tinkamą kepurę ir apsauginius akinius. Naudokite klausos apsaugos priemones ir vilkėkite drabužį aukšta apykakle. Naudokite apsauginį suvirintojo šalimą ir tinkamai nustatytą filtrą. Naudokite viso kūno saugos priemones.

Elektromagnetinio lauko keliami pavojai

Suvirinimo srovė generuoja elektromagnetinį lauką. Nenaudokite, jei turite medicininių implantų. Niekada nevyniokite suvirinimo laidų ant kūno. Sudėkite suvirinimo laidus.

● Suvirintojo skydelio naudojimo saugos nurodymai

- Prieš pradėdami suvirinimo darbus, naudodami ryškios šviesos šaltinį (pvz., žiebtuvėlį) būtinai patikrinkite, ar suvirintojo skydelis tinkamai veikia.
- Suvirinimo pūslai gali pažeisti apsauginį stiklą. Pažeistą arba subraižytą apsauginį stiklą nedelsdami pakeiskite.
- Nedelsdami pakeiskite pažeistus, stipriai suteptus ar aptaškytus komponentus.
- Aparatą leidžiama naudoti tik vyresniems nei 16 metų asmenims.
- Susipažinkite su suvirinimo saugos nurodymais. Laikykitės šio suvirinimo aparato naudojimo saugos nurodymų.
- Virindami visada naudokite suvirintojo skydelį. Nenaudojant suvirintojo skydelio, gali būti sunkiai pažeista akių tinklainė.
- Virindami visada dėvėkite apsauginius drabužius.
- Niekada nenaudokite suvirintojo skydelio be apsauginio stiklo, nes kitaip gali būti apgadintas optinis įtaisas.

- Reguliariai keiskite apsauginį stiklą, kad užtikrintumėte gerą matomumą ir dirbdami nepavargtumėte.

- **Aplinka, kurioje elektros keliamas pavojus yra didesnis**

Aplinka, kurioje elektros keliamas pavojus yra didesnis, yra, pavyzdžiui:

- darbo vietose, kuriose ribota judėjimo erdvė, taigi naudotojas dirba priverstinėje padėtyje (pvz., klūpėdamas, sėdėdamas, gulėdamas) ir liečia elektrai laidžias dalis;
- darbo vietose, kuriose laidumas elektrai yra visiškai ar iš dalies apribotas ir kuriose didelis pavojus kyla dėl išvengiamo arba atsitiktinio naudotojo prisilietimo;
- šlapiose, drėgnose arba karštosiose darbo vietose, kuriose dėl oro drėgmės arba prakaito reikšmingai sumažėja žmogaus odos pasipriešinimas ir izoliacinės savybės arba apsauginės įrangos veiksmingumas.

Aplinka, kurioje elektros keliamas pavojus yra didesnis, gali būti ir metalinės kopėčios arba pastoliai.

Suvirinimo aparatus naudojant elektros keliamo pavojaus sąlygomis, suvirinimo aparato išėjimo įtampa tuščiosios eigos režimu negali viršyti 35 V (efektinė vertė). Atsižvelgiant į išėjimo įtampą, šio suvirinimo aparato tokiomis sąlygomis naudoti negalima.

- **Suvirinimas ankštosiose erdvėse**

Atliekant suvirinimo darbus ankštosiose erdvėse gali kilti pavojus dėl toksiškų dujų (pavojus uždusti). Ankštosiose erdvėse aparatą galima naudoti tik tada, kai netoli yra instruktuojų asmenų, kurie prireikus galėtų padėti. Tokiu atveju, prieš pradėdant naudoti suvirinimo aparatą, ekspertas turi atlikti įvertinimą, siekiant nustatyti, kokie veiksmai yra būtini darbo saugai užtikrinti ir kokių atsargumo priemonių reikia imtis per suvirinimo procesą.

● Tuščiosios veikos įtampų sumavimas

Jei vienu metu naudojamas daugiau kaip vienas suvirinimo srovės šaltinis, jų tuščiosios veikos įtampos gali sumuotis ir dėl to galimas didesnis elektros keliamas pavojus. Suvirinimo srovės šaltiniai su jų atskirais valdikliais ir jungtimis turi būti aiškiai paženklinėti, kad būtų galima atpažinti, kas kuriai srovės grandinei priklauso.

● Apsauginiai drabužiai

- Dirbant visas suvirintojo kūnas turi būti apsaugotas nuo spindulių bei nudegimų atitinkamais drabužiais ir veido apsaugos priemonėmis.

Laikykitės šių nurodymų:

- prieš pradėdami virinti apsirenkite apsauginius drabužius;
- užsimaukite pirštines;
- atidarykite langus arba naudokite ventiliatorių, kad būtų reikiamas oro srautas;
- užsidėkite apsauginius akinius ir respiratorių.
- Ant abiejų rankų mūvėkite pirštines su ilgais rankogaliais, pagamintas iš tinkamos medžia-

gos (odos). Jos turi būti geros būklės.

- Drabužiams nuo kibirkščių ir nudegimų apsaugoti naudokite tinkamas prijuostas. Jei reikia pagal darbo pobūdį, pvz., suvirinant aukščiau galvos lygio, naudokite specialų kostiumą ir, jei reikia, galvos apsaugos priemones.

● Apsauga nuo spinduliuotės ir nudegimų

- Paženklinkite darbo vietą ženklu „Atsargiai! Nežiūrėti į liepsną!“ taip įspėdami apie akims keliamą pavojų. Jei įmanoma, darbo vietas apsaugokite užtvaramis, kad netoli jų esantiems asmenims nekiltų pavojus. Pasirūpinkite, kad pašaliniai asmenys negalėtų patekti į suvirinimo darbų vietą.
- Netoli darbo vietų esančios sienos neturi būti šviesių spalvų arba blizgios. Kad per langus nepatektų spindulių ir spinduliai juose neatsispindėtų, ne mažiau kaip iki galvos aukščio juos apsaugokite, pvz., nudažydami tinkamais dažais.

● EMS prietaisų klasifikacija

Remiantis standartu

IEC 60974-10, tai yra elektromagnetinio suderinamumo **B klasei** priskiriamas suvirinimo aparatas. Taigi jis atitinka komercinės paskirties ir gyvenamojoje aplinkoje naudojamiems įrenginiams keliamus reikalavimus. Gyvenamojoje aplinkoje aparatą galima prijungti prie bendrai naudojamo žemosios įtampos elektros tinklo.

Net jei suvirinimo aparatas neviršija standarte nurodytos ribinės emisijos vertės, vis dėlto lankinio suvirinimo aparatai gali sukelti elektromagnetinius trikdžius jautriuose įrenginiuose ir prietaisuose.

Už virinant elektros lanku atsiradusius trikdžius atsako naudotojas ir jis privalo imtis tinkamų apsaugos priemonių. Naudotojas labiausiai turi atkreipti dėmesį į:

- tinklo, valdymo, signalo perdavimo ir telekomunikacijos laidus;
- kompiuterius ir kitus mikroprocesoriumi valdomus prietaisus;
- televizorius, radijo aparatus ir kitus vaizdo atkūrimo prietaisus;
- elektroninius ir elektrinius saugos įrenginius;

- asmenis su širdies stimuliatoriais ar klausos aparatais;
- matavimo ir kalibravimo prietaisus;
- netoli esančių įrenginių atsparumą trukdžiams;
- paros laiką, kada bus atliekami suvirinimo darbai.

Kad būtų galima sumažinti nenaudingąją spinduliuotę, rekomenduojama:

- tinklo jungtyje įrengti tinklo filtrą;
- reguliariai atlikti suvirinimo aparato techninę priežiūrą ir ją rūpestingai prižiūrėti;
- suvirinimo laidas visiškai išvynioti ir, jei įmanoma, nutiesti ant žemės lygiagrečiai;
- jei įmanoma, nenaudingosios spinduliuotės veikiamus prietaisus ir įrenginius patraukti iš suvirinimo darbų srities arba juos ekranuoti.

● Prieš pradėdant eksploatuoti

- Išimkite visas dalis iš pakuotės ir patikrinkite, ar nepažeistas elektrinis suvirinimo aparatas arba atskiros jo dalys. Jei taip, elektrinio suvirinimo aparato nenaudokite. Nurodytu techninės priežiūros skyriaus adresu kreipkitės į gamintoją.
- Nuimkite visas apsaugines plėveles ir kitas transportuojant naudotas pakuotes.

- Patikrinkite, ar komplekte yra visos dalys.

● Montavimas

● Suvirintojo skydelio montavimas

- Rankeną **8** pritvirtinkite prie suvirintojo skydelio **7**, kaip parodyta B pav.
- Apsauginį stiklą **10** pritvirtinkite prie suvirintojo skydelio **7**, kaip parodyta B pav.
- Apsauginis stiklas **10** turi būti įstumiamas iš viršaus.

Nurodymas: jei apsauginio stiklo **10** neįmanoma iki galo įstumti, jį **10** iš išorės lengvai spustelėkite.

● Naudojimo pradžia

● Pasiruošimas suvirinimui

Nurodymas: nustatydami elektros srovę patikrinkite, ar juda sukamasis reguliatorius **3** ir neužstrigęs eigos sraigtas.

Nurodymas: jei elektrodo laikiklio **5** ir įžeminimo gnybto **4** įtempimo jėga sumažėja, nedelsdami juos pakeiskite.

- Prijunkite elektros laidus.
- Nustatykite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklį **2** į padėtį „ON“. Įsiziėbia srovės indikatorius, prasideda darbo procesas.
- Norėdami užbaigti darbo procesą, ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklį **2** nustatykite į padėtį „OFF“.

Nurodymas: įsiziėbusi geltona kontrolinė lemputė **6** rodo perkaitimą.

Elektros grandinė automatiškai pertraukiama. Darbo procesas užbaigiamas. Įžeminimo gnybtą **4** prijunkite tiesiogiai prie ruošinio arba pagrindo, ant kurio padėtas ruošinys.

Nurodymas: pasirūpinkite, kad su ruošiniu būtų tiesioginis kontaktas. Todėl venkite dažytų paviršių ir (arba) izoliacinių medžiagų.

Nurodymas: atliekant suvirinimo darbus būtina naudoti suvirintojo skydelį **7**.

Jis apsaugo akis nuo elektros lanko spinduliuotės ir netrukdo aiškiai matyti ruošinį.

Nurodymas: suvirinamos medžiagos storis yra 1,5– 3,0 mm.

● Suvirinimas

Prijungę visas elektros maitinimo šaltinio ir suvirinimo srovės kontūro jungtis, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

- Neglaistytą elektrodo galą įkiškite į elektrodo laikiklį **5**, o įžeminimo gnybtą **4** prijunkite prie ruošinio. Įsitikinkite, kad elektrinis kontaktas yra geras.
- Aparatas turi sukamąjį reguliatorių elektrodo storiui nustatyti. Įjunkite aparatą ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklį **2** nustatydami į padėtį „ON“.
Paskui, kaip toliau nurodyta, sukamuoju reguliatoriumi **3** pasirinkite elektrodo storį. Jei naudojate 1,6 arba 2,0 mm elektrodą, sukamąjį reguliatorių **3** pasukite į padėtį 1.6 / 2.0.
Jei naudojate 2,5 mm elektrodą, sukamąjį reguliatorių **3** pasukite į padėtį 2.5.
- Laikydami suvirintojo skydelį **7** prieš veidą braukite elektrodo galiuku per ruošinį taip, lyg mėgintumėte

užžiebtį degtuką. Tai geriausias būdas elektros lankui sužadinti.

- Naudodami bandomąjį ruošinį patikrinkite, ar pasirinkote tinkamą elektrodą ir srovės stiprumą.

DĖMESIO!

Nebaksnokite elektrodu ruošinio. Galite pažeisti ruošinį ir gali būti sunkiau sužadinti elektros lanką. Kai elektros lankas sužadintas, stenkitės išlaikyti pagal naudojamo elektrodo skersmenį tinkamą atstumą iki ruošinio. Per suvirinimo procesą šis atstumas turėtų būti kuo tolygesnis. Elektrodo posvyrio kampas virinimo eigos kryptimi turėtų būti 20–30 laipsnių.


DĖMESIO!

Norėdami išimti panaudotus elektrodus ir paimti karštus ruošinius visada naudokite reples. Atminkite, kad baigus virinti elektrodo laikiklį visada reikia padėti ant izoliuojamojo pakloto.

Šlaką šalinkite tik siūlei ataušus. Prieš toliau virindami nutrauktą siūlę, nuo jos pradžios vietos pašalinkite šlaką.


DĖMESIO!

Veikdamas suvirinimo aparatas įkaista. Todėl baigus suvirinimą reikia leisti suvirinimo aparatui bent pusvalandį veikti tuščiąja eiga. Alternatyva – suvirinimo aparatą galima palikti vieną valandą atvėsti. Supakuoti ir padėti aparatą į saugojimo vietą galima tik jam atvėsus iki įprastos temperatūros.

- Išjunkite aparatą ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklį  nustatydami jį padėtį „OFF“.

● Apsauga nuo perkaitimo

Suvirinimo aparate yra automatinis apsaugos nuo perkaitimo įtaisas.

Suveikus apsaugos nuo perkaitimo įtaisui, palikite suvirinimo aparatą atvėsti (maždaug 15 min.). Kai kontrolinė lemputė  užgęsta, aparatą vėl galima naudoti.

PESG 120 B4 (su kintamosios srovės (AC) 230 V 50 Hz kištuku): tinklo kištukinių lizdų linijų saugikliai turi atitikti reikalavimus (VDE 0100). Kištukiniai lizdai su apsauginiu kontaktu turi būti apsaugoti iki 16 A (tipai ir techniniai duomenys: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. Atjungimas su delsa. Gamintojas: „Nader“) (saugikliais arba automatiniais jungtuvais). Naudojant didesnio atsparumo saugiklius gali perdegti laidai arba kilti gaisras.

Dėmesio: aparatas turi būti prijungtas prie elektros tinklo, kuriame naudojami pirmiau nurodyto atsparumo saugikliai. Įvykus trumpajam jungimui tarp elektrodo laikiklio ir įžeminimo gnybto, saugiklis gali atjungti grandinę per 16–20 sekundžių. Klasifikacija pagal EMS direktyvą: B klasė pagal IEC 60974-10.

● Techninė priežiūra

- Nuo aparato reguliariai nuvalykite dulkes ir teršalus.
- Aparatą ir priedus valykite šepetėliu smulkiais šereliais arba sausa šluoste.

● Nurodymai dėl aplinkos apsaugos ir utilizavimo



Neišmeskite atliekų, geriau perdirbkime jas kaip žaliavas!



Aparatas, priedai ir pakuotė turi būti grąžinami ekologiškai perdirbti.

Elektrinio suvirinimo aparato neišmeskite kartu su buitėmis atliekomis, nemeskite į ugnį ir į vandenį. Jei įmanoma, neveikiantys prietaisai turėtų būti perdirbami. Pagalbos kreipkitės į gaminių pardavėją.

● ES atitikties deklaracija

Mes,

C. M. C. GmbH

už dokumentų parengimą atsakingas:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

VOKIETIJA,

atsakingai pareiškiamo, kad gaminytis

Elektrinis suvirinimo aparatas

Dalies numeris: 2251

Pagamavimo metai: 18 / 2020

IAN: 332010_1907

Modelis: **PESG 120 B4**

atitinka esminius toliau nurodytų Europos Sąjungos direktyvų saugos reikalavimus

ES žemosios įtampos direktyva

2014/35/ES

ES elektromagnetinio

suderinamumo direktyva

2014/30/ES

Pavojingų medžiagų apribojimo direktyva (RoHS)

2011/65/ES ir 2015/863/ES

ir jų pakeitimuose nurodytus reikalavimus.

Už atitikties deklaracijos sudarymą atsako tik gamintojas.

Pirmiau apibūdintos deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

Atitiktis buvo įvertinta remiantis toliau nurodytais darniaisiais standartais:

EN 60974-10:2014/A1:2015

EN 60974-1:2016

EN 60974-6:2016

IEC 61000-3-11:2000

IEC 61000-3-12:2011

Sankt Ingbertas, 2019-10-15

C.M.C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Telefon: +49 6894 9989720
Telefax: +49 6894 9989729

Įg. dr. Christian Weyler

- Kokybės užtikrinimas -

● Nurodymai dėl garantijos ir paslaugų teikimo

„Creative Marketing & Consulting GmbH“ garantija

Gerb. klientai, šiam gaminiui suteikiama garantija, kuri galioja 3 metus nuo įsigijimo datos. Aptikę gaminio defektą, kreipkitės į gaminių pardavėją ir pasinaudokite įstatymuose nurodytomis teisėmis.

Mūsų suteikiamos toliau aprašytos garantijos sąlygos šių įstatymais reglamentuojamų teisių neapriboja.

• **Garantijos sąlygos**

Garantijos teikimo laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo pirkimo datos. Išsaugokite originalų pirkimo čekį. Tai yra pirkimą patvirtinantis dokumentas.

Jei per trejus metus nuo gaminio pirkimo datos rasite gaminio medžiagos arba gamybos trūkumų, mes savo nuožiūra gaminį nemokamai suremontuosime arba pakeisime. Ši garantija galioja tik tuomet, jei per trejus metus mums pristatomas sugedęs prietaisas, pirkimo dokumentas (kasos čekis), trumpas defekto aprašymas ir jo aptikimo data.

Jei šiam defektui mūsų garantija galioja, grąžinsime jums suremontuotą arba naują gaminį. Suremontavus arba pakeitus gaminį, garantijos suteikimo laikotarpis iš naujo skaičiuoti nepradedamas.

• **Garantijos laikotarpis ir garantinės teisės pagal įstatymą**

Pasinaudojus garantija, garantijos trukmė nepailgėja. Ši nuostata taip pat taikoma pakeistoms ir suremontuotoms dalims.

Apie dar perkant pastebėtus pažeidimus ir trūkumus privaloma pranešti iškart išpakavus. Pasibaigus garantijos laikotarpiui, remontas yra mokamas.

• **Garantijos apimtis**

Šis prietaisas buvo kruopščiai pagamintas laikantis griežtų kokybės reikalavimų ir prieš tiekiant sąžiningai patikrintas.

Garantija suteikiama medžiagos arba gamybos defektams. Ši garantija netaikoma gaminio dalims, kurios įprastai susidėvi, todėl gali būti priskiriamos nusidėvinčioms dalims, arba lūžtančių dalių, pvz., jungiklių, akumuliatorių arba pagamintų iš stiklo, pažeidimams.

Ši garantija netenka galios, jei gaminys pažeidžiamas, netinkamai naudojamas arba netinkamai atliekama jo techninė priežiūra. Kad gaminys būtų naudojamas tinkamai, būtina tiksliai laikytis visų naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų. Atsisakykite naudojimo paskirties ir veiksmų, kurie nerekomenduojami naudojimo instrukcijoje ir kurių įspėjama nesiimti.

Šis gaminys skirtas asmeninėms reikmėms ir nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Garantija netenka galios gaminiu piktnaudžiaujant ir jį naudojant netinkamai, taikant jėgą ir tam tikrus darbus atlikus ne mūsų įgalioto filialo techninės priežiūros tarnybai.

• **Veiksmai norint pasinaudoti garantija**

Kad galėtume greičiau išspręsti kilusią problemą, laikykitės toliau pateiktų nurodymų.

Norėdami pateikti užklausas, išsaugokite kasos čekį ir gaminio numerį (pvz., IAN), kad galėtumėte patvirtinti įsigijimą.

Gaminio numerį rasite gaminio tipo lentelėje, išgraviruotą, savo instrukcijos antraštiniame lape (apačioje, kairėje pusėje) arba ant antroje arba priekinėje pusėje priklijuoto lipduko.

Atsiradus veikimo trikčių ar kitokių trūkumų, pirmiausia telefonu arba el. paštu susisiekite su toliau nurodytu techninės priežiūros skyriumi. Užregistruotą sugedusį gaminį kartu su pirkimo dokumentu (pirkimo čekiu), defekto aprašymu bei nurodyta defekto aptikimo data galite nemokamai išsiųsti nurodytu adresu.

! Nurodymas:

iš www.lidl-service.com galite atsiųsti šią instrukciją ir daug kitų žinytų, gaminių vaizdo klipų ir programinės įrangos.

Nuskaitę šį QR kodą, pateksite tiesiai į „Lidl“ techninių paslaugų svetainę (www.lidl-service.com) ir, įvedę prekės numerį (IAN) 332010_1907, galėsite atsidaryti reikiamą naudojimo instrukciją.



• Aptarnavimo tarnyba

Mūsų kontaktiniai duomenys:

LT

Pavadinimas: C. M. C. GmbH
Interneto svetainė: www.cmc-creative.de
E. p. adresas: service.lt@cmc-creative.de
Telefonas: +49 (0) 6894 9989750
(taikomas standartinis Vokietijos fiksuotojo tel. ryšio mokestis)
Gamintojo šalis: Vokietija

IAN 332010_1907

Atkreipkite dėmesį į tai, kad toliau nurodytas adresas nėra techninės priežiūros tarnybos adresas. Pirmiausia susisiekite su pirmiau nuodyta techninės priežiūros tarnyba.




C. M. C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
VOKIETIJA



Legende der verwendeten Piktogramme	Seite	62
Einleitung	Seite	63
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	63
Lieferumfang	Seite	63
Teilebeschreibung	Seite	64
Technische Daten	Seite	64
Sicherheitshinweise	Seite	64
Gefahrenquellen beim Lichtbogenschweißen	Seite	67
Schweißschirmspezifische Sicherheitshinweise	Seite	70
Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung	Seite	70
Schweißen in engen Räumen	Seite	71
Summierung der Leerlaufspannungen	Seite	71
Schutzkleidung	Seite	72
Schutz gegen Strahlen und Verbrennungen	Seite	72
EMV-Geräteklassifizierung	Seite	72
Vor der Inbetriebnahme	Seite	73
Montage	Seite	74
Schweißschirm montieren	Seite	74
Inbetriebnahme	Seite	74
Schweißen vorbereiten	Seite	74
Schweißen	Seite	74
Überlastungsschutz	Seite	75
Wartung	Seite	75
Umwelthinweise und Entsorgungsangaben	Seite	76
EU-Konformitätserklärung	Seite	76
Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung	Seite	77
Garantiebedingungen	Seite	77
Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche	Seite	77
Garantieumfang	Seite	77
Abwicklung im Garantiefall	Seite	78
Service	Seite	78

Legende der verwendeten Piktogramme			
	Vorsicht! Betriebsanleitung lesen!		Anschluss Masseklemme
	Netzeingang; Anzahl der Phasen sowie		Achtung, mögliche Gefahren!
1 ~ 50 Hz	Wechselstromsymbol und Bemessungswert der Frequenz		Schwere bis tödliche Verletzungen möglich.
	Entsorgen Sie Elektrogeräte nicht über den Hausmüll!		Vorsicht! Stromschlaggefahr!
	Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien und nie bei Regen!		Wichtiger Hinweis!
	Elektrischer Schlag von der Schweißelektrode kann tödlich sein		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!
	Einatmen von Schweißrauch kann Ihre Gesundheit gefährden.		Lichtbogenhand- schweißen mit umhüllten Stabelektroden
	Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen.	IP21S	Schutzart
	Lichtbogenstrahlen können die Augen schädigen und die Haut verletzen.		Größter Schweißzeit- Bemessungswert im fortlaufenden Modus $\Sigma^t_{ON(max)}$
	Elektromagnetische Felder können die Funktion von Herzschritt- machern stören.		Größter Schweißzeit- Bemessungswert im intermittierenden Modus Σ^t_{ON}

	Anschluss Elektrodenhalter		Hergestellt aus Recyclingmaterial
U_0	Bemessungswert der Leerlaufspannung	$I_{2\max}$	größter Bemessungswert des Schweißstroms
U_1	Bemessungswert der Netzspannung	$I_{1\max}$	Größter Bemessungswert des Netzstroms
U_2	Genormte Arbeitsspannung	$I_{1\text{eff}}$	Effektivwert des größten Netzstroms
	Einphasentransformator		

Elektro-Schweißgerät PESG 120 B4

● Einleitung



Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich für ein hochwertiges Gerät aus

unserem Haus entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Die Inbetriebnahme dieses Werkzeuges darf nur durch unterwiesene Personen erfolgen.

NICHT IN DIE HÄNDE VON KINDERN KOMMEN LASSEN!

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Elektro-Schweißgerät eignet sich zum Lichtbogenhandschweißen von Stahl, Edelstahl, Stahlblech, verzinktem Metall und Gusswerkstoffen unter Verwendung der entsprechenden Mantelelektroden. Eine unsachgemäße Handhabung des Produkts kann gefährlich für Personen, Tiere und Sachwerte sein.

Der Schweißschirm darf nur mit Schweißerschutzgläsern sowie Vorsatzgläsern, die entsprechend gekennzeichnet sind, benutzt und grundsätzlich nur zum Schweißen verwendet werden.

Der Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet! Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht, ist untersagt und potentiell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Das Gerät wurde für den Hausgebrauch konzipiert und darf nicht kommerziell oder industriell genutzt werden. Bei gewerblichem Gebrauch erlischt die Garantie.

● Lieferumfang

1	Elektro-Schweißgerät
1	Schweißschirm
2	Schweißleitungen

1	Kombidrahtbürste mit Schlackehammer
1	Montage- und Bedienungsanleitung
5	Schweißelektroden (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

HINWEIS!

- Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken immer den Lieferumfang auf Vollständigkeit sowie den einwandfreien Zustand der Geräte. Benutzen Sie die Geräte nicht, wenn diese defekt sind.

Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

● Teilebeschreibung

Elektro-Schweißgerät

- 1 Handgriff
- 2 EIN- / AUS-Schalter (ON / OFF)
- 3 Handrad
- 4 Masseklemme
- 5 Elektrodenhalter
- 6 Kontrolllampe für Überhitzung

Schweißschirm

- 7 Schweißschirm
- 8 Griff
- 9 Kombidrahtbürste mit Schlackehammer
- 10 Schutzglas

● Technische Daten

Netzanschluss:	230 V~ 50 Hz
Max. Schweißstrom und die entsprechende genormte Arbeitsspannung:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Bemessungswert der Netzspannung:	U_1 : 230 V
Größter Bemessungswert des Netzstroms:	I_{1max} : 22,5 A
Maximaler effektiver Eingangsstrom:	I_{1eff} : 7A
Bemessungswert der Leerlaufspannung:	U_0 : 48 V
Schutzart:	IP21S
Schweißbare Materialstärke:	1,5 - 3,0 mm
Gewicht:	12 kg

● Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie die beschriebenen Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dessen richtigem Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut. Auf dem Typenschild stehen alle technischen Daten von diesem Schweißgerät, bitte informieren Sie sich über die technischen Gegebenheiten dieses Gerätes.

HINWEIS!

► Der im folgenden Text verwendete Begriff „Produkt“, oder „Gerät“ bezieht sich auf das in dieser Bedienungsanleitung genannte Elektro-Schweißgerät PESG 120 B4.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 16 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
 - Lassen Sie Reparaturen oder / und Wartungsarbeiten nur von qualifizierten Elektro-Fachkräften durchführen.
 - Verwenden Sie nur die im Lieferumfang enthaltenen Schweißleitungen (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm²).
 - Das Gerät sollte während des Betriebes nicht direkt an der Wand stehen, nicht abgedeckt oder zwischen andere Geräte eingeklemmt werden, damit immer genügend Luft durch die Lüftungsschlitze aufgenommen werden kann.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät richtig an die Netzspannung angeschlossen ist. Vermeiden Sie jede Zugbeanspruchung der Netzleitung. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät an einem anderen Ort aufstellen.
- Wenn das Gerät nicht im Betrieb ist, schalten Sie es immer mittels EIN- / AUS-Schalter aus. Legen Sie den Elektrodenhalter auf einer isolierten Unterlage ab und nehmen Sie erst nach 15 Minuten Abkühlung die Elektroden aus dem Halter.
 - Achten Sie auf den Zustand der Schweißkabel, des Elektrodenhalters sowie der Masseklemmen. Abnutzungen an der Isolierung und an den stromführenden Teilen können Gefahren hervorrufen und die Qualität der Schweißarbeit mindern.
 - Lichtbogenschweißen erzeugt

Funken, geschmolzene Metallteile und Rauch.

Beachten Sie daher: Alle brennbaren Substanzen und / oder Materialien vom Arbeitsplatz und dessen unmittelbarer Umgebung entfernen.

- Sorgen Sie für eine Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Schweißen Sie nicht auf Behältern, Gefäßen oder Rohren, die brennbare Flüssigkeiten oder Gase enthalten oder enthalten haben.

⚠️ WARNUNG! Vermeiden Sie jeden direkten Kontakt mit dem Schweißstromkreis. Die Leerlaufspannung zwischen Elektrodenzange und Masseklemme kann gefährlich sein, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder in nasser Umgebung oder im Regen. Hier gilt die Schutzbestimmung IP21S.
- Schützen Sie die Augen mit dafür bestimmten Schutzgläsern (DIN Grad 9-10), die Sie auf dem mitgelieferten Schweißschirm befestigen. Verwenden Sie Handschuhe und trockene

Schutzkleidung, die frei von Öl und Fett ist, um die Haut vor der ultravioletten Strahlung des Lichtbogens zu schützen.

⚠️ WARNUNG! Verwenden Sie die Schweißstromquelle nicht zum Auftauen von Rohren.

Beachten Sie:

- Die Strahlung des Lichtbogens kann die Augen schädigen und Verbrennungen auf der Haut hervorrufen.
- Das Lichtbogenschweißen erzeugt Funken und Tropfen von geschmolzenem Metall, das geschweißte Werkstück beginnt zu glühen und bleibt relativ lange sehr heiß. Berühren Sie das Werkstück deshalb nicht mit bloßen Händen.
- Beim Lichtbogenschweißen werden gesundheitsschädliche Dämpfe freigesetzt. Achten Sie darauf, diese möglichst nicht einzuatmen.
- Schützen Sie sich gegen die gefährlichen Effekte des Lichtbogens und halten Sie nicht an der Arbeit beteiligte Personen mindestens 2 m vom Lichtbogen entfernt.

⚠ **ACHTUNG!**

- Während des Betriebes des Schweißgerätes kann es, abhängig von den Netzbedingungen am Anschlusspunkt, zu Störungen in der Spannungsversorgung für andere Verbraucher kommen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihr Energieversorgungsunternehmen.
- Während des Betriebes des Schweißgerätes kann es zur Funktionsstörungen anderer Geräte kommen, z. B. Hörgeräte, Herzschrittmacher usw.

● **Gefahrenquellen beim Lichtbogenschweißen**

Beim Lichtbogenschweißen ergibt sich eine Reihe von Gefahrenquellen. Es ist daher für den Schweißer besonders wichtig, nachfolgende Regeln zu beachten, um sich und andere nicht zu gefährden und Schäden für Mensch und Gerät zu vermeiden.

- Lassen Sie Arbeiten auf der Netzspannungsseite, z. B. an Kabeln, Steckern, Steckdosen usw., nur von einer Elektrofach-

kraft nach nationalen und örtlichen Vorschriften ausführen.

- Trennen Sie bei Unfällen das Schweißgerät sofort von der Netzspannung.
- Wenn elektrische Berührungsspannungen auftreten, schalten Sie das Gerät sofort aus und lassen es von einer Elektrofachkraft überprüfen.
- Auf der Schweißstromseite immer auf gute elektrische Kontakte achten.
- Beim Schweißen immer an beiden Händen isolierende Handschuhe tragen. Diese schützen vor elektrischen Schlägen (Leerlaufspannung des Schweißstromkreises), vor schädlichen Strahlungen (Wärme und UV-Strahlung) sowie vor glühendem Metall und Schlagspritzern.
- Festes, isolierendes Schuhwerk tragen. Die Schuhe sollen auch bei Nässe isolieren. Halbschuhe sind nicht geeignet, da herabfallende, glühende Metalltropfen Verbrennungen verursachen können.
- Geeignete Schutzkleidung tragen, keine synthetischen Kleidungsstücke.
- Nicht mit ungeschützten Augen

in den Lichtbogen sehen, nur Schweißer-Schweißschirm mit vorschriftmäßigem Schutzglas nach DIN verwenden. Der Lichtbogen gibt außer Licht- und Wärmestrahlen, die eine Blendung bzw. Verbrennung verursachen, auch UV-Strahlen ab. Diese unsichtbare ultraviolette Strahlung verursacht bei ungenügendem Schutz eine erst einige Stunden später bemerkbare, sehr schmerzhaftes Bindehautentzündung. Außerdem ruft UV-Strahlung auf ungeschützte Körperstellen Verbrennung wie bei einem Sonnenbrand hervor.

- Auch in der Nähe des Lichtbogens befindliche Personen oder Helfer müssen auf die Gefahren hingewiesen und mit den nötigen Schutzmitteln ausgerüstet werden. Wenn erforderlich, Schutzwände aufstellen.
- Beim Schweißen, besonders in kleinen Räumen, ist für ausreichende Frischluftzufuhr zu sorgen, da Rauch und schädliche Gase entstehen.
- An Behältern, in denen Gase, Treibstoffe, Mineralöle oder dgl. gelagert werden, dürfen – auch wenn sie schon vor langer Zeit entleert wurden –

keine Schweißarbeiten vorgenommen werden, da durch Rückstände Explosionsgefahr besteht.

- In feuer- und explosionsgefährdeten Räumen gelten besondere Vorschriften.
- Schweißverbindungen, die großen Beanspruchungen ausgesetzt sind und bestimmte Sicherheitsforderungen erfüllen müssen, dürfen nur von besonders ausgebildeten und geprüften Schweißern ausgeführt werden. Beispiele sind Druckkessel, Laufschienen, Anhängerkupplungen usw.

⚠ ACHTUNG! Schließen Sie die Masseklemme stets so nahe wie möglich an die Schweißstelle an, so dass der Schweißstrom den kürzestmöglichen Weg von der Elektrode zur Masseklemme nehmen kann. Verbinden Sie die Masseklemme niemals mit dem Gehäuse des Schweißgerätes! Schließen Sie die Masseklemme niemals an geerdeten Teilen an, die weit vom Werkstück entfernt liegen, z. B. einem Wasserrohr in einer anderen Ecke des Raumes. Andernfalls könnte es dazu kommen, dass das Schutzleitersystem des Raumes, in dem Sie schweißen,

beschädigt wird.

- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht im Regen.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht in feuchter Umgebung.
- Stellen Sie das Schweißgerät nur auf einen ebenen Platz.
- Der Ausgang ist bei einer Umgebungstemperatur von 20 °C bemessen und die Schweißzeit kann bei höheren Temperaturen verringert sein.

Gefährdung durch elektrischen Schlag:



Elektrischer Schlag von einer Schweißelektrode kann tödlich sein. Nicht bei Regen oder Schnee schweißen. Trockene Isolationshandschuhe tragen. Die Elektrode nicht mit bloßen Händen anfassen. Keine nassen oder beschädigten Handschuhe tragen. Schützen Sie sich vor einem elektrischen Schlag durch Isolierungen gegen das Werkstück. Das Gehäuse der Einrichtung nicht öffnen.

Gefährdung durch Schweißrauch:

Das Einatmen von Schweißrauch kann die Gesundheit gefährden. Den Kopf nicht in den Rauch halten. Einrichtungen in offenen Bereichen verwenden. Entlüftung

zum Entfernen des Rauches verwenden.

Gefährdung durch Schweißfunken:

Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen. Brennbare Stoffe vom Schweißen fernhalten. Nicht neben brennbaren Stoffen schweißen. Schweißfunken können Brände verursachen. Einen Feuerlöscher in der Nähe bereithalten und einen Beobachter, der ihn sofort benutzen kann. Nicht auf Trommeln oder irgendwelchen geschlossenen Behältern schweißen.

Gefährdung durch Lichtbogenstrahlen:

Lichtbogenstrahlen können die Augen schädigen und die Haut verletzen. Hut und Sicherheitsbrille tragen. Gehörschutz und hoch geschlossenen Hemdkragen tragen. Schweißschutzhelm tragen und auf die passende Filtereinstellung achten. Vollständigen Körperschutz tragen.

Gefährdung durch elektromagnetische Felder

Schweißstrom erzeugt elektromagnetische Felder.

Nicht zusammen mit medizinischen Implantaten verwenden.

Niemals die Schweißleitungen um den Körper wickeln. Schweißleitungen zusammenführen.

● **Schweißschirm-spezifische Sicherheitshinweise**

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z. B. Feuerzeug) immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Schweißschirmes.
- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe beschädigt werden. Tauschen Sie beschädigte oder zerkratzte Schutzscheiben sofort aus.
- Ersetzen Sie beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten unverzüglich.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.

- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgerätes.
- Setzen Sie den Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Tragen Sie während des Schweißens immer Schutzkleidung.
- Verwenden Sie den Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe, da sonst die optische Einheit beschädigt werden kann.
- Tauschen Sie für gute Durchsicht und ermüdungsfreies Arbeiten die Schutzscheibe rechtzeitig.

● **Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung**

Umgebungen mit erhöhter elektrischer Gefährdung sind zum Beispiel anzutreffen:

- An Arbeitsplätzen, an denen der Bewegungsraum eingeschränkt ist, so dass der Bediener in Zwangshaltung (z.B.: kniend, sitzend, liegend)

arbeitet und elektrisch leitfähige Teile berührt;

- An Arbeitsplätzen, die ganz oder teilweise elektrisch leitfähig begrenzt sind und an denen eine starke Gefährdung durch vermeidbares oder zufälliges Berühren durch den Bediener besteht;
- An nassen, feuchten oder heißen Arbeitsplätzen, an denen Luftfeuchte oder Schweiß den Widerstand der menschlichen Haut und die Isoliereigenschaften oder Schutzausrüstung erheblich herabsetzt.

Auch eine Metalleiter oder ein Gerüst können eine Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung schaffen.

Bei der Verwendung von Schweißgeräten unter elektrisch gefährlichen Bedingungen, darf die Ausgangsspannung des Schweißgerätes im Leerlauf nicht höher als 35V (Effektivwert) sein. Dieses Schweißgerät darf aufgrund der Ausgangsspannung in diesen Fällen nicht verwendet werden.

● **Schweißen in engen Räumen**

Beim Schweißen in engen Räumen kann es zu einer Gefährdung durch toxische Gase (Erstickungsgefahr) kommen. In engen Räumen darf das Gerät nur dann bedient werden, wenn sich unterwiesene Personen in unmittelbarer Nähe aufhalten, die notfalls eingreifen können. Hier ist vor Beginn der Benutzung des Schweißgerätes eine Bewertung durch einen Experten vorzunehmen, um zu bestimmen, welche Schritte notwendig sind, um die Sicherheit der Arbeit sicherzustellen und welche Vorsichtsmaßnahmen während des eigentlichen Schweißvorgangs getroffen werden sollten.

● **Summierung der Leerlaufspannungen**

Wenn mehr als eine Schweißstromquelle gleichzeitig in Betrieb ist, können sich deren Leerlaufspannungen summieren und zu einer erhöhten elektrischen Gefährdung führen. Die Schweißstromquellen mit ihren separaten Steuerungen und Anschlüssen müssen deutlich gekennzeichnet

werden, um erkennen zu lassen, was zu welchem Stromkreis gehört.

• Schutzkleidung

- Während der Arbeit muss der Schweißer an seinem ganzen Körper durch entsprechende Kleidung und Gesichtsschutz gegen Strahlung und Verbrennungen geschützt sein. Folgende Schritte sollen beachtet werden:
 - Vor der Schweißarbeit die Schutzkleidung anziehen.
 - Handschuhe anziehen.
 - Fenster öffnen oder Ventilator nutzen, um die Luftzufuhr zu garantieren.
 - Schutzbrille und Mundschutz tragen.
- An beiden Händen sind Stulpenhandschuhe aus einem geeigneten Stoff (Leder) zu tragen. Sie müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.
- Zum Schutz der Kleidung gegen Funkenflug und Verbrennungen sind geeignete Schürzen zu tragen. Wenn die Art der Arbeiten, z. B. des Überkopf-

schweißen, es erfordert, ist ein Schutzanzug und, wenn nötig, auch ein Kopfschutz zu tragen.

• Schutz gegen Strahlen und Verbrennungen

- An der Arbeitsstelle durch einen Aushang „Vorsicht! Nicht in die Flammen sehen!“ auf die Gefährdung der Augen hinweisen. Die Arbeitsplätze sind möglichst so abzuschirmen, dass die in der Nähe befindlichen Personen geschützt sind. Unbefugte sind von den Schweißarbeiten fernzuhalten.
- In unmittelbarer Nähe ortsfester Arbeitsstellen sollen die Wände weder hellfarbig noch glänzend sein. Fenster sind mindestens bis Kopfhöhe gegen Durchlassen oder Zurückwerfen von Strahlung zu sichern, z. B. durch geeigneten Anstrich.

• EMV-Geräteklassifizierung

Gemäß der Norm **IEC 60974-10** handelt es sich

hier um ein Schweißgerät mit der elektro-magnetischen Verträglichkeit der **Klasse B**. Somit erfüllt es die entsprechenden Anforderungen im gewerblichen und im Wohnbereich. Es darf in Wohngebieten an das öffentliche Niederspannungs-Versorgungsnetz angeschlossen werden. Auch wenn das Schweißgerät die Emmisionsgrenzwerte gemäß Norm einhält, können Lichtbogenschweißgeräte dennoch zu elektromagnetischen Störungen in empfindlichen Anlagen und Geräten führen.

Für Störungen, die beim Schweißen durch den Lichtbogen entstehen, ist der Anwender verantwortlich und der Anwender muss geeignete Schutzmaßnahmen treffen.

Hierbei muss der Anwender besonders berücksichtigen:

- Netz-, Steuer-, Signal und Telekommunikationsleitungen
- Computer und andere mikroprozessorgesteuerte Geräte
- Fernseh-, Radio- und andere Wiedergabegeräte
- elektronische und elektrische Sicherheitseinrichtungen
- Personen mit Herzschrittmachern oder Hörgeräten
- Mess- und Kalibriereinrichtungen

- Störfestigkeit sonstiger Einrichtungen in der Nähe
- die Tageszeit, zu der die Schweißarbeiten durchgeführt werden.

Um mögliche Störstrahlungen zu verringern, wird empfohlen:

- den Netzanschluss mit einem Netzfilter auszurüsten
- das Schweißgerät regelmäßig zu warten und in einem guten Pflegezustand zu halten
- Schweißleitungen sollten vollständig abgewickelt werden und möglichst parallel auf dem Boden verlaufen
- durch Störstrahlung gefährdete Geräte und Anlagen sollten möglichst aus dem Schweißbereich entfernt werden oder abgeschirmt werden.

● Vor der Inbetriebnahme

- Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und kontrollieren Sie, ob das Elektro-Schweißgerät oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie das Elektro-Schweißgerät nicht. Wenden Sie sich an den Hersteller über die angegebene Serviceadresse.
- Entfernen Sie alle Schutzfolien und sonstige Transportverpackungen.
- Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist.

● Montage

● Schweißschirm montieren

- Montieren Sie den Griff **8** am Schweißschirm **7**, wie in Abb. B dargestellt.
- Montieren Sie das Schutzglas **10** am Schweißschirm **7**, wie in Abb. B dargestellt.
- Das Schutzglas **10** muss oben eingeschoben werden.

Hinweis: Sollte sich das Schutzglas **10** nicht vollständig einschieben lassen, drücken Sie von außen leicht auf das Schutzglas **10**.

● Inbetriebnahme

● Schweißen vorbereiten

Hinweis: Wenn Sie den Strom einstellen, überprüfen Sie, ob sich das Handrad **3** bewegt und die Leitspindel nicht verklemmt ist.

Hinweis: Lässt die Spannkraft des Elektrodenhalters **5** und der Masseklemme **4** nach, tauschen Sie diese sofort aus.

- Schließen Sie die Stromkabel an.
- Stellen Sie den EIN- / AUS-Schalter **2** auf Position „ON“. Die Stromanzeige leuchtet, der Arbeitsvorgang beginnt.
- Um den Arbeitsvorgang zu beenden, stellen Sie den EIN- / AUS-Schalter **2** auf Position „OFF“.

Hinweis: Wenn die gelbe Kontrolllampe **6** leuchtet, deutet dies auf eine Überhitzung hin. Der Stromkreis wird automatisch unterbrochen. Der Arbeitsvorgang wird beendet.

Befestigen Sie die Masseklemme **4** direkt am Werkstück oder an der Unterlage, auf der das Werkstück abgestellt ist.

Hinweis: Sorgen Sie dafür, dass ein Direktkontakt mit dem Werkstück besteht. Meiden Sie daher lackierte Oberflächen und / oder Isolierstoffe.

Hinweis: Der Schweißschirm **7** ist während des Schweißens immer zu verwenden.


Er schützt die Augen vor der vom Lichtbogen ausgehenden Lichtstrahlung und erlaubt dennoch deutliche Sicht auf das Werkstück.

Hinweis: Die verschweißbare Materialstärke beträgt 1,5 - 3,0 mm.

● Schweißen

Nachdem Sie alle elektrischen Anschlüsse für die Stromversorgung sowie für den Schweißstromkreis vorgenommen haben, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Führen Sie das nicht ummantelte Ende der Elektrode in den Elektrodenhalter **5** ein und verbinden Sie die Masseklemme **4** mit dem Werkstück. Achten Sie darauf, dass ein guter elektrischer Kontakt besteht.
- Das Gerät verfügt über eine Rasterung zur Einstellung der Elektrodenstärke. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den EIN- / AUS-Schalter **2** auf Position „ON“ stellen.
Wählen Sie anschließend mit Hilfe des Handrads **3** die Elektrodenstärke: Für 1,6 oder 2,0 mm Elektroden stellen Sie das Handrad **3** auf die Position 1.6 / 2.0.
Für 2,5 mm Elektroden stellen Sie das Handrad **3** auf die Position 2.5.

- Halten Sie den Schweißschirm  vor das Gesicht und führen Sie die Elektrodenspitze so über das Werkstück, als ob Sie ein Streichholz anzünden wollen. Dies ist die beste Methode, um den Lichtbogen zu zünden.
- Testen Sie auf einem Probestück, ob Sie die richtige Elektrode und Stromstärke gewählt haben.

ACHTUNG!

Tipfen Sie nicht mit der Elektrode das Werkstück. Es könnte beschädigt und die Zündung des Lichtbogens erschwert werden. Sobald sich der Lichtbogen entzündet hat, versuchen Sie eine Distanz zum Werkstück einzuhalten, die dem verwendeten Elektrodendurchmesser entspricht. Der Abstand sollte möglichst konstant bleiben, während Sie schweißen. Die Elektrodenneigung in Arbeitsrichtung sollte 20–30 Grad betragen.


ACHTUNG!

Benutzen Sie immer eine Zange, um verbrauchte Elektroden zu entfernen oder heiße Werkstücke zu bewegen. Beachten Sie bitte, dass der Elektrodenhalter nach dem Schweißen immer auf eine isolierenden Unterlage abgelegt werden muss. Die Schlacke darf erst nach dem Abkühlen von der Naht entfernt werden. Wird eine Schweißnaht an einer unterbrochenen Schweißnaht fortgesetzt, ist zuerst die Schlacke an der Ansatzstelle zu entfernen.


ACHTUNG!

Die Schweißarbeit erzeugt Hitze. Deshalb muss das Schweißgerät nach der Benutzung mindestens eine halbe Stunde lang im Leerlauf betrieben werden. Alternativ lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen. Das Gerät

darf erst verpackt und gelagert werden, wenn sich die Gerätetemperatur normalisiert hat.

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den EIN- / AUS-Schalter  auf Position „OFF“ stellen.

● Überlastungsschutz

Das Schweißgerät ist gegen thermische Überlastung durch eine automatische Schutzeinrichtung geschützt. Bei Aktivierung der Schutzeinrichtung lassen Sie das Gerät abkühlen (ca. 15 min). Sobald die Kontrolllampe  erlischt, ist das Gerät wieder betriebsbereit. PESG 120 B4 (mit AC 230 V 50 Hz Netzstecker):

Die Absicherungen der Zuleitungen zu den Netzsteckdosen muss den Vorschriften entsprechen (VDE 0100). Schutzkontaktsteckdosen dürfen mit max. 16 A (Typen und technische Daten: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. Träge auslösen. Hersteller: Nader) abgesichert werden (Sicherungen oder Leitungsschutzschalter). Höhere Absicherungen können Leitungsbrand bzw. Gebäudebrandschäden zur Folge haben.

Achtung: Das Gerät muss an eine Netzquelle mit o. g. Sicherung angeschlossen werden. Wenn Elektrodenhalter und Masseklemme kurzgeschlossen sind, kann die Sicherung in 16-20 Sekunden auslösen. Einstufung nach EMV Richtlinie: Klasse B gemäß IEC 60974-10

● Wartung

- Entfernen Sie Staub und Verschmutzungen regelmäßig von

dem Gerät.

- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör mit einer feinen Bürste oder einem trockenen Tuch.

● Umwelthinweise und Entsorgungsangaben



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung!



Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie das Elektro-Schweißgerät nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Wenn möglich, sollten nicht mehr funktionstüchtige Geräte recycelt werden. Fragen Sie Ihren lokalen Händler um Hilfe.

● EU-Konformitätserklärung

Wir, die

C. M. C. GmbH

Dokumentenverantwortlicher:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

DEUTSCHLAND

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Elektro-Schweißgerät

Artikelnummer: 2251

Herstellungsjahr: 18 / 2020

IAN: 332010_1907

Modell: **PESG 120 B4**

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien

EU-Niederspannungsrichtlinie

2014 / 35 / EU

EU-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit

2014 / 30 / EU

RoHS Richtlinie

2011 / 65 / EU + 2015 / 863 / EU

und deren Änderungen festgelegt sind.

Die alleinige Verantwortung für die Erstellung der Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Für die Konformitätsbewertung wurden folgende harmonisierte Normen herangezogen:

EN 60974-10:2014/A1:2015

EN 60974-1:2016

EN 60974-6:2016

IEC 61000-3-11:2000

IEC 61000-3-12:2011

St. Ingbert, 15.10.2019

C.M.C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

Telefon: +49 6894 9989720

Telefax: +49 6894 9989729

i. A. Dr. Christian Weyler

- Qualitätssicherung -

● Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung

Garantie der Creative Marketing & Consulting GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

● Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf.

Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

● Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

● Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z.B. Schalter, Akkus oder solchen, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen

Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

• Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail. Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Hinweis:

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer

(IAN) 332010_1907 ihre Bedienungsanleitung öffnen.



• Service

So erreichen Sie uns:

DE, AT, CH

Name: C. M. C. GmbH
Internetadresse: www.cmc-creative.de
E-Mail: service.de@cmc-creative.de
service.at@cmc-creative.de
service.ch@cmc-creative.de
Telefon: +49 (0) 6894 9989750
Normal Tarif aus dem dt.Festnetz
Fax: +49 (0) 6894 9989729
Sitz: Deutschland

IAN 332010_1907

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die oben benannte Servicestelle.

C. M. C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
DEUTSCHLAND

C.M.C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
GERMANY

Last Information Update · Stan na · Informācijas pobūdis ·
Stand der Informationen: 10/2019
Ident.-No.: PESG120B4102019-3



IAN 332010_1907

3L